# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 托利弗的轨道(tolliver's Orbit) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 托利弗的轨道(Tolliver's Orbit)



[toʊlɪvɝz] ['ɔ:bɪt]
**TOLLIVER'S** **ORBIT**
托利弗 轨道

托利弗轨道

[wɒz; wəz] [sləʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['bɔ:rɪŋ] .
**was** **slow** **—** **but** **it** **wasn't** **boring** **.**
曾是 慢的 — 但 它 不是 无聊的 .

节奏虽然慢，但并不无聊。

[ænd; ənd]
**And**
和

和

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [get][ju:; jʊ][ðeə(r)] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
**it** **would** **get** **you** **there** **—** **as** **long** **as**
它 会 得到 你 那里 — 作为 长的 作为

只要……，它就能带你到达目的地。

[ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] ['enihaʊ] !
**you** **weren't** **going** **anywhere** **anyhow** **!**
你 不是 去 任何地方 无论如何 !

反正你也没打算去哪儿!

[baɪ][eɪtʃ] . [bi:] . [faɪf]
**By** **H** **.** **B** **.** **FYFE**
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembə(r)] - .
**Worlds** **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **September** **1961** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1961年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒɒni] ['tɑ:lɪvər] [ skaul ] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk][æt; ət][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] .
**Johnny** **Tolliver** **scowled** **across** **the** **desk** **at** **his** **superior** **.**
约翰尼 托利弗 皱着眉头 穿过 这 桌子 在 他的 优越的 .

约翰尼·托利弗隔着办公桌怒视着他的上司。

[hɪz; ɪz] [blæk] [θætʃ] [wɒz; wəz] ['rʌfld] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .

| **His** | **black** | **thatch** | **was** | **ruffled** | **,** | **as** | **if** | **he** | **had** | **been** | **rubbed** | **the** | **wrong** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑色的 | 苫 | 曾是 | 褶皱的 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 摩擦 | 这 | 错误的 | 方式 | . |

他那黑色的茅草头发蓬乱不堪，仿佛被人惹恼了一样。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kʌt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [grɑːft] , [dɪd][ai] ?

| **"** | **I** | **didn't** | **ask** | **you** | **to** | **cut** | **out** | **your** | **own** | **graft** | **,** | **did** | **I** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 问 | 你 | 到 | 切 | 出去 | 你的 | 自己的 | 接枝 | , | 做过 | 我 | ? |

"我又没让你自己切除植发部位，对吧？"

" [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .

| **"** | **he** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

" [dʒʌst][doʊnt][traɪ][tuː; tə]['sʌkə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ɒn][ðə; ði] [diːl] .

| **"** | **Just** | **don't** | **try** | **to** | **sucker** | **me** | **in** | **on** | **the** | **deal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 不 | 尝试 | 到 | 傻瓜 | 我 | 在 | 在 | 这 | 交易 | . |

"别想骗我参与这笔交易。"

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sniːki] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kɒləni] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt]

| **I** | **know** | **you're** | **operating** | **something** | **sneaky** | **all** | **through** | **the** | **colony** | **,** | **but** | **it's** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你是 | 操作 | 某物 | 狡猾的 | 全部 | 通过 | 这 | 殖民地 | , | 但 | 它是 | 不是 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

我知道你在整个殖民地进行着一些见不得光的勾当，但这与我无关。

" [ðə; ði][bɪg] [muːn] - [feɪs] [ɒv; əv]['dʒefəz] , ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kɒzloʊ]

| **"** | **The** | **big** | **moon** | **-** | **face** | **of** | **Jeffers** | **,** | **manager** | **of** | **the** | **Ganymedan** | **branch** | **of** | **Koslow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 大的 | 月亮 | - | 脸 | 的 | 杰弗斯 | , | 经理 | 的 | 这 | - | 分支 | 的 | 科斯洛 |

['speɪsweɪ] , [ gləuə ] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

| **Spaceways** | **,** | **glowered** | **back** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太空通道 | , | 怒目而视 | 后退 | 在 | 他 | . |

"科斯洛太空公司木卫三分公司经理杰弗斯那张圆圆的大脸怒视着他。

[ɪts] ['redɪʃ] [tɪndʒ] [ 'braitən ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['nəʊtɪsəbli] ,

| **Its** | **reddish** | **tinge** | **brightened** | **the** | **office** | **noticeably** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 微红 | 色调 | 明亮 | 这 | 办公室 | 明显地 | , |

它的淡红色调明显提亮了办公室。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv] ['gænɪˌmiːdz] ['sɜːfɪs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði][trænsˈpærənt]

| **for** | **such** | **of** | **Ganymede's** | **surface** | **as** | **could** | **be** | **seen** | **through** | **the** | **transparent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 的 | 伽倪墨得斯的 | 表面 | 作为 | 可以 | 是 | 已见 | 通过 | 这 | 透明的 |

[dəʊm] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][kəʊld] ,

| **dome** | **outside** | **the** | **office** | **window** | **was** | **cold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穹顶 | 外部 | 这 | 办公室 | 窗户 | 曾是 | 寒冷的 | , |

透过办公室窗外的透明穹顶可以看到的木卫三表面是冰冷的。

[dɪm][ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

| **dim** | **and** | **rugged** | **.** |
|---|---|---|---|
| 暗淡 | 和 | 崎岖 | . |

昏暗而崎岖。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['semi] - [dɪsk][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz]

| **The** | **glowing** | **semi** | **-** | **disk** | **of** | **Jupiter** | **was** | **more** | **than** | **half** | **a** | **million** | **miles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发光 | 半 | - | 磁盘 | 的 | 木星 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 百万 | 英里 |

['dɪstənt] .

| **distant** | **.** |
|---|---|
| 遥远 | . |

木星那发光的半圆盘距离我们超过五十万英里。

" [traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ! " [ graul ] ['dʒefəz] .

| " | Try | not | to | be | simple | — | for | once | ! | " | growled | Jeffers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 不是 | 到 | 是 | 简单的 | — | 为了 | 一次 | ! | " | 咆哮 | 杰弗斯 | . |

"别这么简单——就这一次！"杰弗斯咆哮道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'sentɪdʒ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɑːgəuz]['nevə(r)] [ʃəʊz] [baɪ][ðə; ði][taɪm]

| " | A | little | percentage | here | and | there | on | the | cargoes | never | shows | by | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 百分比 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 货物 | 绝不 | 演出 | 经过 | 这 | 时间 |

['fɪgəz] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| figures | get | back | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 得到 | 后退 | 到 | 地球 | . |

"货物运输中零星的百分比差异，在最终统计结果出来的时候是不会显示的。"

[ðə; ði][bɪg] [dʒets] [ɪn][ðə; ði][həʊm] ['ɒfɪs] [doʊnt][keə(r)] .

| The | big | jets | in | the | home | office | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 喷气式飞机 | 在 | 这 | 家 | 办公室 | 不 | 关心 | . |

总部的那些大型喷气式飞机才不在乎这些呢。

[ðeɪ] [kaʊnt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['estɪmeɪts] . "

| They | count | it | on | the | estimates | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 数数 | 它 | 在 | 这 | 估算 | . | " |

他们把这笔钱算在估算值里。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['leɪtli] ?

| " | You | asked | any | of | them | lately | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 问 | 任何 | 的 | 他们 | 最近 | ? |

你最近问过他们中的任何人吗?

" ['tɑːlɪvər] [ prɔd ] .

| " | Tolliver | prodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 托利弗 | 催促 | . |

托利弗追问道。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] !

| " | Now | , | listen | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 听 | ! |

"现在，听着！"

['meɪbi] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [sɒft] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [sɪns] [ðə; ði][maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['sætəlaɪt]

| Maybe | they | live | soft | back | on | Earth | since | the | mines | and | the | Jovian | satellite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他们 | 居住 | 柔软的 | 后退 | 在 | 地球 | 自从 | 这 | 矿井 | 和 | 这 | 木星 | 卫星 |

['kɒləniz] [gruː] ;

| colonies | grew | ; |
|---|---|---|
| 殖民地 | 生长 | ; |

或许自从矿场和木星卫星殖民地发展起来后，他们就重新回到了地球上过着舒适的生活;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| but | they | were | out | here | in | the | beginning | , | most | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 开始 | , | 最多 | 的 | 他们 | . |

但他们中的大多数人，都是最早来到这里的人。

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] .

| They | know | what | it's | like | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 什么 | 它是 | 喜欢 | . |

他们知道那种感受。

[daɪə] [θɪŋk] [ðeɪ] [doʊnt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][ɒn][ðə; ði][saɪd] ?

| D'ya | think | they | don't | expect | us | to | make | what | we | can | on | the | side | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪亚 | 思考 | 他们 | 不 | 预计 | 我们 | 到 | 制作 | 什么 | 我们 | 能 | 在 | 这 | 边 | ? |

你觉得他们不会指望我们利用业余时间赚点外快吗?

" ['tɑːlɪvər] [ræmd] [hɪz; ɪz][fɪsts]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] [bluː]['juːnɪfɔːm]['dʒækɪt] .
" Tolliver rammed his fists into the side pockets of his loose blue uniform jacket .
" 托利弗 撞倒 他的 拳头 进入 这 边 口袋 的 他的 松动的 蓝色的 制服 夹克 .

托利弗将拳头猛地插进宽松的蓝色制服外套的侧袋里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['grɪnɪŋ] [rɪ'zaɪnɪdli] .
He shook his head , grinning resignedly .
他 摇晃 他的 头 , 咧嘴笑 无奈地 .

他摇了摇头，无奈地笑了笑。

" [juː; jʊ][dʒʌst][doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" You just don't listen to me , " he complained .
" 你 只是 不 听 到 我 , " 他 抱怨 .

“你就是不听我的，”他抱怨道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['paɪlətɪŋ][dʒɒb][dʒʌst][tuː; tə] [skreɪp] [ʌp] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" You know I took this piloting job just to scrape up money for an
" 你 知道 我 采取 这 飞行员 工作 只是 到 刮 向上 钱 为了 一个
[əd'vɑːnst] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'griː] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
advanced engineering degree back on Earth .
先进的 工程 程度 后退 在 地球 .

“你知道我当初选择这份飞行员的工作，只是为了攒钱回地球攻读高级工程学位。”

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [jɪə(r)] — [nɒt] [get]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kænt] [kwɪt] .
I only want to finish my year — not get into something I can't quit .
我 仅有的 想 到 结束 我的 年 — 不是 得到 进入 某物 我 不能 辞职 .

我只想顺利完成这一年的工作——不想陷入无法放弃的境地。

" ['dʒefəz] [ 'fidʒit ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kriːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Jeffers fidgeted in his chair , causing it to creak under the bulk of his
" 杰弗斯 坐立不安 在 他的 椅子 , 导致 它 到 吱嘎声 在下面 这 大部分 的 他的
['bɒdi] .
body .
身体 .

杰弗斯在椅子上扭来扭去，他庞大的身躯让椅子发出吱嘎声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['gænimiːd] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['dʒefəz] .
It had been built for Ganymede , but not for Jeffers .
它 有 到过 建造 为了 木卫三 , 但 不是 为了 杰弗斯 .

它是为木卫三建造的，但不是为了杰弗斯建造的。

" [ɔː] , [ɪts] [nɒt] [laɪk] [ðæt] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ 'mʌtə ] .
" Aw , it's not like that , " the manager muttered .
" 啊 , 它是 不是 喜欢 那 , " 这 经理 低声说道 .

“哎呀，事情不是那样的，”经理嘟囔道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [iːz] [aʊt] [wen'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːnˌtrækts][ʌp] .
" You can ease out whenever your contract's up .
" 你 能 舒适 出去 每当 你的 合同的 向上 .

“合同到期时，你可以随时退出。”

[θɪŋk] [wɪd] [bend][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːbɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ?
Think we'd bend a good orbit on your account ?
思考 我们会 弯曲 一个 好的 轨道 在 你的 帐户 ?

你觉得我们会为了你而改变轨道吗?

" ['tɑːlɪvər] [stɛərd] [æt; ət][hɪm]['saɪləntli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Tolliver stared at him silently , but the other had difficulty meeting his eye .
" 托利弗 凝视 在 他 默默 , 但 这 其他 有 困难 会议 他的 眼睛 .

托利弗默默地盯着他，但对方却难以与他对视。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ! " ['dʒefəz] [snæpt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

| " | All | right | , | then | ! | " | Jeffers | snapped | after | a | long | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 然后 | ! | " | 杰弗斯 | 啪啪 | 后 | 一个 | 长的 | 片刻 | . |

"好吧！"杰弗斯沉默了片刻后厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ,

| " | If | you | want | it | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 想 | 它 | 那 | 方式 | , |

如果你希望那样的话，

['aɪðə(r)][juː; jʊ] [get] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][jʊr; jər] [θruː] [raɪt] [naʊ] ! "

| either | you | get | in | line | with | us | or | you're | through | right | now | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 你 | 得到 | 在 | 线 | 和 | 我们 | 或者 | 你是 | 通过 | 正确的 | 现在 | ! | " |

要么你乖乖排队，要么就立刻走人！

" [juː; jʊ] [kænt] ['faɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ ri'tɔːt ] [ðə; ði] ['paɪlət] ['pɪtiɪŋli] .

| " | You | can't | fire | me | , | " | retorted | the | pilot | pityingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 火 | 我 | , | " | 反驳 | 这 | 飞行员 | 可怜地 | . |

"你不能解雇我，"飞行员可怜兮兮地反驳道。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .

| " | I | came | out | here | on | a | contract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 出去 | 这里 | 在 | 一个 | 合同 | . |

"我是签了合同来这里的。"

[faɪv] ['hʌndrəd] ['kredɪts][ə; eɪ] [wiːk] [beɪs] [peɪ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæzədəs] ['djuːti] .

| Five | hundred | credits | a | week | base | pay | , | five | hundred | for | hazardous | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 百 | 学分 | 一个 | 星期 | 根据 | 支付 | , | 五 | 百 | 为了 | 危险 | 责任 | . |

每周基本工资五百积分，危险任务工资五百积分。

[haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][get]['paɪləts][aʊt][tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] ? "

| How | else | can | you | get | pilots | out | to | Jupiter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 别的 | 能 | 你 | 得到 | 飞行员 | 出去 | 到 | 木星 | ? | " |

除此之外，还有什么办法能把飞行员送到木星？

" [əʊ'keɪ][aɪ][kænt]['faɪə(r)][juː; jʊ] ['liːgəli] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , "

| " | Okay | I | can't | fire | you | legally | — | as | long | as | you | report | for | work | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 我 | 不能 | 火 | 你 | 合法地 | — | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 报告 | 为了 | 工作 | , | " |

['grʌmbld] ['dʒefəz] ,

| grumbled | Jeffers | , |
|---|---|---|
| 咕哝 | 杰弗斯 | , |

"好吧，我不能合法解雇你——只要你按时上班，"杰弗斯咕哝道。

[baɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] ['rʌdi] .

| by | now | a | shade | more | ruddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 一个 | 阴影 | 更多的 | 红润 | . |

现在脸色比之前略微红润了一些。

" [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [rɪ'pɔːtɪŋ] .

| " | We'll | see | how | long | you | keep | reporting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 看 | 如何 | 长的 | 你 | 保持 | 报道 | . |

"我们看看你能坚持报道多久。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [ɒf] [ðə; ði][kə'lɪstəʊ][rʌn][æz; əz][ɒv; əv] [naʊ] !

| Because | you're | off | the | Callisto | run | as | of | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你是 | 离开 | 这 | 卡利斯托 | 跑步 | 作为 | 的 | 现在 | ! |

因为你现在已经结束了卡利斯托号的航行！

[sɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kɔːlz] [ðæt] ['hæzədəs] ['djuːti] ! "

| Sit | in | your | quarters | and | see | if | the | company | calls | that | hazardous | duty | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 在 | 你的 | 四分之一 | 和 | 看 | 如果 | 这 | 公司 | 呼叫 | 那 | 危险 | 责任 | ! | " |

待在你的房间里，看看公司是否把那也算作危险任务！

" ['dʌznt] ['mætə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['tɑ:lɪvər] , ['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] .

| " | Doesn't | matter | , | " | answered | Tolliver | , | grinning | amiably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 事情 | , | " | 回答 | 托利弗 | , | 咧嘴笑 | 友好地 | . |

"没关系，"托利弗笑着友好地回答道。

" [ðə; ði] ['hæzədəs] [pɑ:t] [ɪz] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [mu:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]

| " | The | hazardous | part | is | just | being | on | the | same | moon | as | you | for | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 危险 | 部分 | 是 | 只是 | 存在 | 在 | 这 | 相同的 | 月亮 | 作为 | 你 | 为了 | 这 | 下一个 |

[sɪks] [mʌnθs] .

| six | months | . |
|---|---|---|
| 六 | 几个月 | . |

"危险之处在于，接下来的六个月里，我们要在同一个月球上待上。"

" [hi:; hi] [ wiŋk ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] ,

| " | He | winked | and | walked | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 眨眼 | 和 | 步行 | 出去 | , |

他眨了眨眼，走了出去。

[dɪ'lɪbərətli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt]

| deliberately | leaving | the | door | open | behind | him | so | as | to | enjoy | the | incoherent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | 离开 | 这 | 门 | 打开 | 在后面 | 他 | 所以 | 作为 | 到 | 享受 | 这 | 语无伦次 |

[be'ləuɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm] .

| bellowing | that | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 那 | 随后 | 他 | . |

他故意敞开身后的门，以便欣赏身后传来的语无伦次的吼叫声。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˌʌnpə'tɜ:bd] .

| Looks | like | a | little | vacation | , | he | thought | , | unperturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 假期 | , | 他 | 想法 | , | 镇定自若 | . |

他若无其事地想，看来是一次小小的假期了。

[hi:l] [kʌm] [ə'raʊnd] .

| He'll | come | around | . |
|---|---|---|---|
| 地狱 | 来 | 大约 | . |

他会想通的。

[ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] [rep] .

| I | just | want | to | get | back | to | Earth | with | a | clean | rep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 想 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 地球 | 和 | 一个 | 干净的 | 代表 | . |

我只想清白地回到地球。

[let] ['dʒefəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [sti:l] [ðə; ði] [greɪt] [red] [spɒt] [ɒf] ['dʒu:pɪtə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] !

| Let | Jeffers | and | his | gang | steal | the | Great | Red | Spot | off | Jupiter | if | they | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 杰弗斯 | 和 | 他的 | 帮派 | 偷 | 这 | 伟大的 | 红色的 | 点 | 离开 | 木星 | 如果 | 他们 | 喜欢 | ! |

如果杰弗斯和他的团伙愿意，就让他们把木星的大红斑偷走吧！

[ɪts] [ðeə(r)] [rɪsk] .

| It's | their | risk | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 他们的 | 风险 | . |

这是他们的风险。

['tɑ:lɪvər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ daut ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;

| Tolliver | began | to | have | his | doubts | the | next | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托利弗 | 开始 | 到 | 有 | 他的 | 疑虑 | 这 | 下一个 | 天 | ; |

第二天，托利弗开始产生怀疑；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] " ['tju:zdeɪ] " [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:bɪtrəri] ['kælɪndə(r)] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [mætʃ] ['gænɪˌmi:dz]

| which | was | " | Tuesday | " | by | the | arbitrary | calender | constructed | to | match | Ganymede's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | " | 周二 | " | 经过 | 这 | 随意的 | 日历 | 建造 | 到 | 匹配 | 伽倪墨得斯的 |

[wi:k] - [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ə'raʊnd] ['dʒu:pɪtə(r)] .

| week | - | long | journey | around | Jupiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期 | - | 长的 | 旅行 | 大约 | 木星 | . |

根据为配合木卫三绕木星一周的运行周期而构建的任意历法，这一天是"星期二"。

[hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] [ˌgærən'tiːd] [ə; eɪ]['paɪləts] ['reɪtɪŋ] ,
**His contract guaranteed a pilot's rating ,**
他的 合同 保证 一个 飞行员的 等级 ,

他的合同保证他能获得飞行员执照。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv][krɑːft][tuː; tə][biː; bi]['paɪlətɪd] .
**but someone had neglected to specify the type of craft to be piloted .**
但 某人 有 被忽视的 到 指定 这 类型 的 工艺 到 是 试飞 .

但有人忘记具体说明要驾驶的飞行器类型。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːd] ,
**On the bulletin board ,**
在 这 公告 木板 ,

在公告栏上，

[toʊlɪvɚz] [neɪm] [stʊd] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eətaɪt] ['træktər] [juːst]
**Tolliver's name stood out beside the number of one of the airtight tractors used**
托利弗的 姓名 站立 出去 旁 这 数字 的 一 的 这 密闭 拖拉机 用过的
[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [dəʊm] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːt] ,
**between the dome city and the spaceport ,**
之间 这 穹顶 城市 和 这 太空港 ,

托利弗的名字醒目地印在其中一辆往返于穹顶城市和太空港之间的密封牵引车的编号旁边。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːlɪŋ] [krɒs] - ['kʌntri] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['maɪnɪŋ] [dəʊmz] .
**or for hauling cross - country to one of the mining domes .**
或者 为了 运输 叉 - 国家 到 一 的 这 矿业 穹顶 .

或者用于长途运输到其中一个采矿穹顶。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [hæŋ] [ə'raʊnd]
**He soon found that there was nothing for him to do but hang around**
他 很快 成立 那 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 但 悬挂 大约
[ðə; ðɪ]['gærɑːʒ][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][lænd] .
**the garage in case a spaceship should land .**
这 车库 在 案件 一个 飞船 应该 土地 .

他很快发现自己除了待在车库附近，以防有宇宙飞船降落之外，别无他事可做。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [rʌnz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [dəʊmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['draɪvəz] [wɪð] ['lɑːdʒə(r)]
**The few runs to other domes seemed to be assigned to drivers with larger**
这 很少 跑步 到 其他 穹顶 似乎 到 是 分配 到 司机 和 更大的
['viːək(ə)lz] .
**vehicles .**
车辆 .

少数前往其他穹顶的班次似乎都分配给了驾驶大型车辆的司机。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][mɔː(r)][səʊ] .
**The following day was just as boring , and the next more so .**
这 下列的 天 曾是 只是 作为 无聊的 , 和 这 下一个 更多的 所以 .

第二天同样无聊，第三天更是如此。

[hiː; hi][swɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ə'saɪnmənt] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ] " ['fraɪdeɪ] .
**He swore when he found the assignment unchanged by " Friday .**
他 发誓 什么时候 他 成立 这 任务 未更改 经过 " 星期五 .

当他发现任务在"星期五"仍然没有改变时，他咒骂了一声。

" ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪdeɪ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
**" Even the reflection that it was payday was small consolation .**
" 甚至 这 反射 那 它 曾是 发薪日 曾是 小的 安慰 .

即使想到今天是发薪日，也丝毫没有安慰作用。

" [heɪ] , ['dʒɒni] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
**" Hey , Johnny ! " said a voice at his shoulder .**
" 嘿 , 约翰尼 ! " 说 一个 嗓音 在 他的 肩膀 .

"嘿，约翰尼！"一个声音从他肩头传来。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ðæt] ['ðer] ['faɪnəli] ['gənə] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['kriːpə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

| " | The | word | is | that | they're | finally | gonna | trust | you | to | take | that | creeper | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 单词 | 是 | 那 | 它们是 | 最后 | 将会 | 相信 | 你 | 到 | 拿 | 那 | 苦力怕 | 外部 | . |

“据说他们终于要相信你，让你把那只爬行动物带到外面去了。”

" ['tɑːlɪvər] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [red] ['hɪgɪnz] , [ə; eɪ]['regjələ(r)]['draɪvə(r)] .

| " | Tolliver | turned | to | see | Red | Higgins | , | a | regular | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托利弗 | 转向 | 到 | 看 | 红色的 | 希金斯 | , | 一个 | 常规的 | 司机 | . |

托利弗转过身，看到雷德·希金斯，一位常客司机。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

| " | What | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

“你是什么意思？ ”

" [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] [həʊm] - ['ɒfɪs] ['relətɪv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['dʒævlɪn] . "

| " | They | say | some | home | - | office | relative | is | coming | in | on | the | Javelin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 一些 | 家 | - | 办公室 | 相对的 | 是 | 未来 | 在 | 在 | 这 | 标枪 | . | " |

“他们说，某个总部的亲戚要坐标枪直升机过来。”

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['tɑːlɪvər] .

| " | What's | wrong | with | that | ? | " | asked | Tolliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 错误的 | 和 | 那 | ? | " | 问 | 托利弗 | . |

“那有什么问题吗？”托利弗问道。

" [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kiːp] ['hændɪŋ] [aʊt] [sɒft] [d'ʒɒbz][tuː; tə] [ 'nefjuː ] , [aɪ] [miːn] . "

| " | Outside | of | the | way | they | keep | handing | out | soft | jobs | to | nephews | , | I | mean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 外部 | 的 | 这 | 方式 | 他们 | 保持 | 处理 | 出去 | 柔软的 | 工作 | 到 | 侄子们 | , | 我 | 意思是 | . | " |

“撇开他们总是把轻松的工作分配给侄子不谈，我是说。”

" [ɑː] ,

| " | Aah | , |
|---|---|---|
| " | 啊 | , |

啊，

[ðiːz] [jʌŋ] [pʌŋks] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] [bæk]

| these | young | punks | just | come | out | for | a | few | months | so | they | can | go | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 年轻的 | 朋克 | 只是 | 来 | 出去 | 为了 | 一个 | 很少 | 几个月 | 所以 | 他们 | 能 | 去 | 后退 |

[tuː; tə] [ɜːθ] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [laɪk][ 'speismæn, -mən ] .

| to | Earth | making | noises | like | spacemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地球 | 制作 | 噪音 | 喜欢 | 太空人 | . |

这些年轻的朋克们出来玩几个月就又回到地球，像宇航员一样发出各种噪音。

['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n][bʌt; bət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]

| Sometimes | there's | no | reason | but | them | for | sending | a | ship | back | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 有 | 不 | 原因 | 但 | 他们 | 为了 | 发送 | 一个 | 船 | 后退 | 和 | 一个 |

[kruː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] ['ɔːbɪt] .

| crew | instead | of | in | an | economy | orbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全体人员 | 反而 | 的 | 在 | 一个 | 经济 | 轨道 | . |

有时，除了这些原因之外，没有其他理由需要将载有船员的飞船送回轨道，而不是在经济轨道上运行。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ləʊd] !

| Wait | till | you | see | the | baggage | you'll | have | to | load | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 你 | 看 | 这 | 行李 | 你会 | 有 | 到 | 加载 | ! |

等你看到你要装载的行李就知道了！

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - ['pɪəriəd] , ['tɑːlɪvər] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] .

| " | Later | in | the | day | - | period | , | Tolliver | recalled | this | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 在 | 这 | 天 | - | 时期 | , | 托利弗 | 召回 | 这 | 警告 | . |

当天晚些时候，托利弗回忆起了这一警告。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] , ['dʌb(ə)l] - ['tʃeɪmbəd] ['plæstɪk][dəʊm] [bləʊn] [ʌp][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪps] ['eəlɒk]

| Under | a | portable | , | double | - | chambered | plastic | dome | blown | up | outside | the | ship's | airlock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 便携的 | , | 双倍的 | - | 膛室 | 塑料 | 穹顶 | 吹 | 向上 | 外部 | 这 | 船的 | 气闸 |

,

,

,

在飞船气闸外吹起的便携式双腔塑料穹顶下，

[ə; eɪ] ['kruːmən] [helpt] [hɪm] [ləʊd] [tuː] [trʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][bægz]['ɪntuː][ðə; ði]

| a | crewman | helped | him | load | two | trunks | and | a | collection | of | bags | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船员 | 帮助 | 他 | 加载 | 二 | 树干 | 和 | 一个 | 收藏 | 的 | 包 | 进入 | 这 |

['træktə(r)] .

| tractor | . |
|---|---|
| 拖拉机 | . |

一名工作人员帮他把两个箱子和一堆袋子装进了拖拉机里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊtreɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]

| He | was | struggling | to | suppress | a | feeling | of | outrage | at | the | waste | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 挣扎 | 到 | 压制 | 一个 | 感觉 | 的 | 暴行 | 在 | 这 | 浪费 | 的 |

['fjuːəl] [ɪn'vɒlvd] [wen] [ðə; ði][həʊm] - ['ɒfɪs] ['relətɪv] [ɪ'mɜːdʒd] .

| fuel | involved | when | the | home | - | office | relative | emerged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃料 | 涉及 | 什么时候 | 这 | 家 | - | 办公室 | 相对的 | 出现 | . |

他正努力压抑着对燃料浪费的愤怒之情，这时，那位在公司总部的亲戚出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [fɔː(r)][ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['laɪtli] ['iːv(ə)n][ɪn]

| She | was | about | five | feet | four | and | moved | as | if | she | walked | lightly | even | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 关于 | 五 | 脚 | 四 | 和 | 已搬 | 作为 | 如果 | 她 | 步行 | 轻轻 | 甚至 | 在 |

[strɒŋgə(r)]['grævəti][ðæn; ðən] ['gænɪˌmiːdz] .

| stronger | gravity | than | Ganymede's | . |
|---|---|---|---|---|
| 更强 | 重力 | 比 | 伽倪墨得斯的 | . |

她身高约五英尺四英寸，即使在比木卫三重力更强的环境下，她的步伐也显得轻盈。

[hɜː(r); hə(r)][trɪm][kwɑː'fjʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [blɒnd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə][set] [ɒf] [bəuθ]

| Her | trim | coiffure | was | a | shade | too | blonde | which | served | to | set | off | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 修剪 | 发型 | 曾是 | 一个 | 阴影 | 也 | 金发 | 哪个 | 服务 | 到 | 放 | 离开 | 两个都 |

[ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [ə'pærəntli] [wʌn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | blue | of | her | eyes | and | the | cap | apparently | won | from | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 的 | 她 | 眼睛 | 和 | 这 | 帽 | 显然 | 韩元 | 从 | 一 | 的 | 这 |

['paɪləts] .

| pilots | . |
|---|---|
| 飞行员 | . |

她精心修剪的发型颜色比实际的金色要浅一些，这反而衬托出她湛蓝的眼睛和那顶显然是从某个飞行员那里赢来的帽子。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [greɪ] [slæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['swetə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][speɪsə(r)] .

| She | wore | gray | slacks | and | a | heavy | sweater | , | like | a | spacer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 灰色的 | 休闲裤 | 和 | 一个 | 重的 | 毛衣 | , | 喜欢 | 一个 | 垫片 | . |

她穿着灰色长裤和厚毛衣，像个太空人。

" ['sɒri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['tɑːlɪvər] .

| " | Sorry | to | keep | you | waiting | , | " | she | said | , | sliding | into | the | seat | beside | Tolliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | 到 | 保持 | 你 | 等待 | , | " | 她 | 说 | , | 滑动 | 进入 | 这 | 座位 | 旁 | 托利弗 | . |

“抱歉让您久等了，”她说着，滑进托利弗旁边的座位。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː] ['betɪ] . "

| " | By | the | way | , | just | call | me | Betty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | 只是 | 称呼 | 我 | 贝蒂 | . | " |

对了，叫我贝蒂就好。

" [ʃʊə(r)] , " [ə'griːd] ['tɑːlɪvər] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌəʊmaɪ'gɒd] !
" Sure , " agreed Tolliver thinking , Ohmigod !
" 当然 , " 同意 托利弗 思维 , 我的天啊 !

"当然,"托利弗同意道，心里想着，我的天哪!

['traɪɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['leɪdi] ['betɪ] !
Trying already to be just one of the gang , instead of Lady Betty !
尝试 已经 到 是 只是 一 的 这 帮派 , 反而 的 女士 贝蒂 !

我已经努力想成为他们中的一员，而不是贝蒂小姐!

[ɪz][hɜː(r); hə(r)][əʊld][mæn][ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][dʒʌst] [nəʊ] [weə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)]
Is her old man the treasurer , or does he just know where bodies are
是 她 老的 男人 这 财务主管 , 或者 做 他 只是 知道 在哪里 身体 是
['berid] ?
buried ?
埋葬 ?

她老爸是财务主管吗？还是他只是知道哪里埋着尸体?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [deɪts] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" They were making dates , " said the girl .
" 他们 是 制作 日期 , " 说 这 女孩 .

"他们在约会,"女孩说。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['rɪbɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" Were they ribbing me ,
" 是 他们 肋骨 我 ,

"他们是在嘲笑我吗？"

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ? "
or is it true that none of the four of them goes back with the ship ? "
或者 是 它 真的 那 没有任何 的 这 四 的 他们 去 后退 和 这 船 ? "

或者说，他们四个人真的一个都没跟船一起回去?

" [ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] , " ['tɑːlɪvər] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" It's true enough , " Tolliver assured her .
" 它是 真的 足够的 , " 托利弗 保证 她 .

"确实如此,"托利弗向她保证道。

" [wiː; wi] [niːd] ['piːp(ə)l] [aʊt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒsts][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .
" We need people out here , and it costs a lot to make the trip .
" 我们 需要 人们 出去 这里 , 和 它 成本 一个 很多 到 制作 这 旅行 .

"我们需要人来这里，但来这里需要花费很多钱。"

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][send] [bæk] ['ləʊdɪd] [ʃɪps] [baɪ] - [ˌɔːtə'mætɪk] - [flaɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [lɒŋ]
They found they could send back loaded ships by ' automatic ' flight — that is , a long
他们 成立 他们 可以 发送 后退 已加载 船舶 经过 - 自动的 - 航班 — 那 是 , 一个 长的
,
,
,

他们发现可以通过"自动"飞行将满载货物的船只送回——也就是说，通过一次漫长的飞行。

[sləʊ] , [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
slow , economical orbit and automatic signalling equipment .
慢的 , 经济 轨道 和 自动的 信号传导 设备 .

缓慢、经济的轨道和自动信号设备。

[ðen] ['ðer] [bɔːdɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd]['lændɪd][baɪ]['paɪləts] [huː] [doʊnt][hæv; həv]
Then they're boarded approaching Earth's orbit and landed by pilots who don't have
然后 它们是 登机 接近 地球的 轨道 和 登陆 经过 飞行员 WHO 不 有
[tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)][taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][trɪp] .
to waste their time making the entire trip .
到 浪费 他们的 时间 制作 这 全部的 旅行 .

然后，他们在接近地球轨道时登机，由飞行员驾驶飞船降落，这样飞行员就不必浪费时间完成整个旅程。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪsuːtɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [stɑːf] [ænd; ənd]

| " | He | followed | the | signals | of | a | spacesuited | member | of | the | port | staff | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 随后 | 这 | 信号 | 的 | 一个 | 太空服 | 成员 | 的 | 这 | 港口 | 职员 | 和 |

[ məˈnuːvə ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] .

| maneuvered | out | of | the | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 操纵 | 出去 | 的 | 这 | 穹顶 | . |

"他听从了一名身穿宇航服的港口工作人员的信号，从穹顶中钻了出来。"

[ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði]['træktə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['gænimiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

| Then | he | headed | the | tractor | across | the | frozen | surface | of | Ganymede | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 标题 | 这 | 拖拉机 | 穿过 | 这 | 冷冻 | 表面 | 的 | 木卫三 | 朝向 | 这 |

['pɜːmənənt] [dəʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

| permanent | domes | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 永恒的 | 穹顶 | 的 | 这 | 城市 | . |

然后他驾驶拖拉机穿过木卫三冰冻的表面，朝着城市的永久性穹顶驶去。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | How | is | it | here | ? | " | asked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 它 | 这里 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | . |

"这里怎么样？"女孩问道。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ɪts] ['prɪti] [rʌf] . "

| " | They | told | me | it's | pretty | rough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 讲述 | 我 | 它是 | 漂亮的 | 粗糙的 | . | " |

"他们告诉我情况相当糟糕。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ? " [ɑːskt] ['tɑːlɪvər] .

| " | What | did | you | expect | ? | " | asked | Tolliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 预计 | ? | " | 问 | 托利弗 | . |

"你还指望什么呢？"托利弗问道。

" [skweə(r)]['dɑːnsɪz] [wɪð] [ʃæmˈpeɪn] ? "

| " | Square | dances | with | champagne | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正方形 | 舞蹈 | 和 | 香槟酒 | ? | " |

"香槟方舞？"

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .

| " | Don't | be | silly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 愚蠢的 | . |

别傻了。

['dædi] [sez] [aɪm][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [lɜːn] ['træfɪk] ['ruːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs]

| Daddy | says | I'm | supposed | to | learn | traffic | routing | and | the | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 说道 | 我是 | 据称 | 到 | 学习 | 交通 | 路由 | 和 | 这 | 商业 |

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [brɑːntʃ] .

| management | of | a | local | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 的 | 一个 | 当地的 | 分支 | . |

爸爸说我应该学习交通路线规划和本地分行的业务管理。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [woʊnt][let][ˌem 'iː] [siː] [mʌtʃ] [els] . "

| They | probably | won't | let | me | see | much | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大概 | 惯于 | 让 | 我 | 看 | 很多 | 别的 | . | " |

他们可能不会让我看到其他东西了。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][tempˈteɪʃ(ə)n] .

| " | You | never | can | tell | , | " | said | the | pilot | , | yielding | to | temptation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | , | " | 说 | 这 | 飞行员 | , | 屈服 | 到 | 诱惑 | . |

"谁也说不准，"飞行员说着，抵挡不住诱惑。

" ['eni] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['gænimiːd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒərəs] .

| " | Any | square | inch | of | Ganymede | is | likely | to | be | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 正方形 | 英寸 | 的 | 木卫三 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 危险的 | . |

木卫三上的每一寸土地都可能充满危险。

" [aɪl] [biː; bi] ['sɒri] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] ['dʒefəz] [kiːps] [ˌem 'iː] ['dʒɔkiŋ] [ðɪs]
" I'll be sorry later , he reflected , but if Jeffers keeps me jockeying this
" 患病的 是 对不起 之后 , 他 反映 , 但 如果 杰弗斯 保持 我 骑师 这
['kriːpə(r)] ,
creeper ,
苦力怕 ,

"我以后会后悔的,"他心想,"但如果杰弗斯让我继续跟这个讨厌鬼周旋,

[aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .
I'm entitled to some amusement .
我是 标题 到 一些 娱乐 .

我有权利享受一些娱乐。

[ænd; ənd] ['dædiz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
And Daddy's little girl is trying too hard to sound like one of the gang .
和 爸爸的 小的 女孩 是 尝试 也 难的 到 声音 喜欢 一 的 这 帮派 .

爸爸的小女儿太想融入帮派了。

" [jeə] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [raɪt] [naʊ] ,
" Yeah , " he went on , " right now ,
" 是的 , " 他 去 在 , " 正确的 现在 ,

"是的,"他继续说道,"现在,

[aɪ][doʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][draɪv] ['mɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] . "
I don't do a thing but drive missions from the city to the spaceport . "
我 不 做 一个 事物 但 驾驶 任务 从 这 城市 到 这 太空港 . "

我什么都不做，只是开车把任务从城市送到航天港。

" ['mɪʃənz] !
" Missions !
" 任务 !

"任务!

[juː; jʊ][kɔːl] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ?
You call driving a mile or so a mission ?
你 称呼 驾驶 一个 英里 或者 所以 一个 使命 ?

你把开车一英里左右叫做任务?

" ['tɑːlɪvər] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [ʃruːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Tolliver pursed his lips and put on a shrewd expression .
" 托利弗 攥紧 他的 嘴唇 和 放 在 一个 精明 表达 .

托利弗抿了抿嘴，露出一副精明的表情。

" [doʊnt][snɪə(r)][æt; ət] ['gænimiːd] , ['hʌni] !
" Don't sneer at Ganymede , honey !
" 不 冷笑 在 木卫三 , 蜂蜜 !

"亲爱的，别嘲笑木卫三！"

" [hiː; hi] [wɔːnd] [pɔː'tentəsli] .
" he warned portentously .
" 他 警告 预示着 .

他意味深长地警告道。

" ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] [tə'deɪ] .
" Many a man who did isn't here today .
" 许多 一个 男人 WHO 做过 不是 这里 今天 .

"许多当年参与此事的人如今已不在人世。"

[teɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ! "
Take the fellow who used to drive this mission ! "
拿 这 同伴 WHO 用过的 到 驾驶 这 使命 ! "

把以前负责这项任务的那个人叫过来!

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] ['betɪ] .
" You can call me Betty .
" 你 能 称呼 我 贝蒂 .

你可以叫我贝蒂。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? "
What happened to him ? "
什么 发生 到 他 ? "

他怎么了?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , " ['tɑːlɪvər] ['prɒmɪst] ['dɑːkli] .
" I'll tell you some day , " Tolliver promised darkly .
" 患病的 告诉 你 一些 天 , " 托利弗 承诺 黑暗 .

"总有一天我会告诉你的,"托利弗阴沉地承诺道。

" [ðɪs] [muːn] [kæn; kən] [straɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] . "
" This moon can strike like a vicious animal . "
" 这 月亮 能 罢工 喜欢 一个 恶毒 动物 . "

"这轮月亮就像凶猛的野兽一样会发动攻击。"

" [əʊ] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv][ɒn] ['gænimiːd] ! "
" Oh , they told me there was nothing alive on Ganymede ! "
" 哦 , 他们 讲述 我 那里 曾是 没有什么 活 在 木卫三 ! "

"哦，他们告诉我木卫三上没有任何生物！"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [slaɪdz] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .
" I was thinking of the mountain slides , " said the pilot .
" 我 曾是 思维 的 这 山 幻灯片 , " 说 这 飞行员 .

"我当时想到了山体滑坡,"飞行员说。

" [nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][vɒl'kænɪk] ['pʌfbɔːl] [ðæt] [pɒp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [krʌst] [weə(r)]
" Not to mention volcanic puffballs that pop out through the frozen crust where
" 不是 到 提到 火山 绒球 那 流行音乐 出去 通过 这 冷冻 地壳 在哪里
[jʊd] [liːst] [ɪk'spekt] .
you'd least expect .
你会 至少 预计 .

"更不用说那些在你最意想不到的地方，从冰冻地壳中冒出来的火山弹珠了。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [drɔː] [sʌtʃ] [haɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmərd] ['træktə(r)] . "
That's why I draw such high pay for driving an unarmored tractor . "
那就是 为什么 我 画 这样的 高的 支付 为了 驾驶 一个 无盔甲 拖拉机 . "

这就是为什么我开一辆没有装甲的拖拉机也能拿到这么高的工资。

" [juː; jʊ][juːz] ['ɑːməd] ['viːək(ə)lz] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːl] .
" You use armored vehicles ? " gasped the girl .
" 你 使用 装甲 车辆 ? " 倒吸一口气 这 女孩 .

"你们用装甲车？"女孩倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [siːt] .
She was now sitting bolt upright in the swaying seat .
她 曾是 现在 坐着 螺栓 直立 在 这 摇晃 座位 .

她现在笔直地坐在摇晃的座位上。

['tɑːlɪvər] [dɪ'lɪbərətli] [ dip ] [wʌn] [træk] ['ɪntuː][æn; ən] ['aɪsi] ['hɒləʊ] .
Tolliver deliberately dipped one track into an icy hollow .
托利弗 故意地 浸入 一 追踪 进入 一个 冰冷的 空洞的 .

托利弗故意将其中一条轨道浸入一个冰冷的凹陷处。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] , [ðə; ði]['træktə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] , ['fləʊtɪŋ] [lɜːtʃ] .
In the light gravity , the tractor responded with a weird , floating lurch .
在 这 光 重力 , 这 拖拉机 回应 和 一个 诡异的 , 漂浮的 困境 .

在微重力环境下，拖拉机产生了一种奇怪的、漂浮般的顿挫感。

" [ðəʊz] [slaɪdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Those slides , " he continued .
" 那些 幻灯片 , " 他 持续 .

"那些幻灯片，"他继续说道。

" ['gænɪˌmiːdz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
" Ganymede's only about the size of Mercury , something like 3200 miles in diameter ,
" 伽倪墨得斯的 仅有的 关于 这 尺寸 的 汞 , 某物 喜欢 - 英里 在 直径 ,

"木卫三的大小和水星差不多，直径大约3200英里。"

[səʊ] [θɪŋz] [get] [hiːpt] [ʌp] [æt; ət] [stiːp] ['æŋglz] .
so things get heaped up at steep angles .
所以 事物 得到 堆积如山 向上 在 陡 角度 .

所以东西会以陡峭的角度堆积起来。

[wen] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [aɪs] [ɑː(r); ə(r)] [set] [tuː; tə] ['slaɪdɪŋ] , [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət] [juː; jʊ] ['præktɪkli]
When the rock and ice are set to sliding , they come at you practically
什么时候 这 岩石 和 冰 是 放 到 滑动 , 他们 来 在 你 几乎
[ˌhɒrɪ'zɒntəli] .
horizontally .
水平方向 .

当岩石和冰开始滑动时，它们几乎是水平地向你袭来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [mʌtʃ] [stɑːt] ,
It doesn't need much start ,
它 不 需要 很多 开始 ,

它不需要太多启动，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['bærəlz] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['frɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɒp]
and it barrels on for a long way before there's enough friction to stop
和 它 桶 在 为了 一个 长的 方式 前 有 足够的 摩擦 到 停止
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它会高速行驶很长一段距离，直到摩擦力足够大才停下来。

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] — [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [tuː] [bæd] !
If you're in the way — well , it's just too bad !
如果 你是 在 这 方式 — 出色地 , 它是 只是 也 坏的 !

如果你挡路了——那真是太遗憾了！

" [seɪ] , [ðæts] ['prɪti] [gʊd] !
" Say , that's pretty good !
" 说 , 那就是 漂亮的 好的 !

"哎呀，这真不错！"

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
he told himself .
他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[wɒt] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['tɑːlɪvər] !
What a liar you are , Tolliver !
什么 一个 说谎者 你 是 , 托利弗 !

托利弗，你真是个骗子！

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,
He enlarged upon other dangers to be encountered on the satellite ,
他 放大 之上 其他 危险 到 是 遭遇 在 这 卫星 ,

他还详细阐述了在卫星上可能遇到的其他危险。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['deə,devəltri] [ɒv; əv][dʒɒn]['tɑ:lɪvər] ,

| taking | care | to | impress | the | newcomer | with | the | daredeviltry | of | John | Tolliver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 到 | 令人印象深刻 | 这 | 新人 | 和 | 这 | 冒险行为 | 的 | 约翰 | 托利弗 | , |

为了给新来者留下深刻印象，约翰·托利弗展现出了惊人的冒险精神。

['draɪvə(r)][ɒv; əv] " ['mɪʃənz] " [ə'krɒs] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [weɪsts] [bɪ'twi:n] [dəʊm][ænd; ənd] [pɔ:t] .

| driver | of | " | missions | " | across | the | menacing | wastes | between | dome | and | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 司机 | 的 | " | 任务 | " | 穿过 | 这 | 威胁 | 废物 | 之间 | 穹顶 | 和 | 港口 | . |

驾驶"任务"穿越穹顶和港口之间危机四伏的荒原。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

| In | the | end | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , |

到底，

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] ['peɪtʃek] [hi:; hi][hæd; həd]

| he | displayed | conclusive | evidence | in | the | form | of | the | weekly | paycheck | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 确凿 | 证据 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 每周 | 工资单 | 他 | 有 |

[rɪ'si:vd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

| received | that | morning | . |
|---|---|---|---|
| 已收到 | 那 | 早晨 | . |

他出示了确凿的证据，即他当天早上收到的周薪支票。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['ɪndɪkeɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] .

| It | did | not | , | naturally | , | indicate | he | was | drawing | the | salary | of | a | space | pilot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | , | 自然 | , | 表明 | 他 | 曾是 | 绘画 | 这 | 薪水 | 的 | 一个 | 空间 | 飞行员 | . |

当然，这并不意味着他领取的是太空飞行员的薪水。

['betɪ] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .

| Betty | looked | thoughtful | . |
|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 看起来 | 周到 | . |

贝蒂若有所思。

" [aɪm][rɪ'taɪərɪŋ][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ɪf] [aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] , " [hi:; hi] [sed] ['breɪvli] ,

| " | I'm | retiring | in | six | months | if | I'm | still | alive | , | " | he | said | bravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 退休 | 在 | 六 | 几个月 | 如果 | 我是 | 仍然 | 活 | , | " | 他 | 说 | 勇敢地 | , |

"如果我六个月后还活着，我就退休，"他勇敢地说。

['edʒɪŋ] [ðə; ði]['træktə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['eəlɒk] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| edging | the | tractor | into | the | airlock | at | their | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 这 | 拖拉机 | 进入 | 这 | 气闸 | 在 | 他们的 | 目的地 | . |

小心翼翼地将拖拉机驶入目的地的气闸舱。

" [meɪd] [maɪ][paɪl] .

| " | Made | my | pile | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 制成 | 我的 | 桩 | . |

我已经堆好了。

[nəʊ][ju:z] ['pʊʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌk] [tu:] [fɑ:(r)] .

| No | use | pushing | your | luck | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 推动 | 你的 | 运气 | 也 | 远的 | . |

别把运气用得太冒险。

" [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [si:md] ['nəʊtɪsəbli] [səb'dju:d] ,

| " | His | charge | seemed | noticeably | subdued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 收费 | 似乎 | 明显地 | 低沉的 | , |

他的指控似乎明显低落了，

[bʌt; bət] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] ['tɑːlɪvər] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]

| but | cleared | her | throat | to | request | that | Tolliver | guide | her | to | the | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已清除 | 她 | 喉 | 到 | 要求 | 那 | 托利弗 | 指导 | 她 | 到 | 这 | 办公室 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

| of | the | manager | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 经理 | . |

但她清了清嗓子，请求托利弗带她去经理办公室。

[ʃiː; ʃi] [treɪld] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['wʌri] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| She | trailed | along | as | if | with | a | burden | of | worry | upon | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拖着 | 沿着 | 作为 | 如果 | 和 | 一个 | 负担 | 的 | 担心 | 之上 | 她 | 头脑 | , |

她拖着脚步走着，仿佛心中背负着沉重的忧虑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts] ['kɒnʃəns] [ 'prikl ] .

| and | the | pilot's | conscience | prickled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 飞行员的 | 良心 | 刺痛 | . |

飞行员的良心感到一阵刺痛。

[aɪl] [get][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)]['dʒefəz][ɪz] [θruː] [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] , [hiː; hi]

| I'll | get | hold | of | her | after | Jeffers | is | through | and | set | her | straight | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 抓住 | 的 | 她 | 后 | 杰弗斯 | 是 | 通过 | 和 | 放 | 她 | 直的 | , | 他 |

[rɪ'zɒlvd] .

| resolved | . |
|---|---|
| 已解决 | . |

"等杰弗斯那边说完，我一定要找到她，好好跟她解释清楚，"他下定决心道。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['fʌni] [ɪf] [ðə; ði]['sʌkə(r)][ɪz][tuː] ['ɪgnərənt][tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .

| It | isn't | really | funny | if | the | sucker | is | too | ignorant | to | know | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 真的 | 有趣的 | 如果 | 这 | 傻瓜 | 是 | 也 | 无知 | 到 | 知道 | 更好的 | . |

如果傻瓜愚昧无知，根本分不清轻重缓急，那就一点也不好笑了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

| Remembering | his | grudge | against | the | manager | , | he | took | pleasure | in | walking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 他的 | 怨恨 | 反对 | 这 | 经理 | , | 他 | 采取 | 乐趣 | 在 | 步行 | 在 |

[wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .

| without | knocking | . |
|---|---|---|
| 没有 | 敲门 | . |

想起自己对经理的怨恨，他很高兴地没敲门就走了进去。

" ['dʒefəz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ðɪs] [ɪz] . . . [dʒʌst][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['betɪ] .

| " | Jeffers | , | " | he | announced | , | " | this | is | . | . | . | just | call | her | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰弗斯 | , | " | 他 | 宣布 | , | " | 这 | 是 | . | . | . | 只是 | 称呼 | 她 | 贝蒂 | . |

"杰弗斯，"他宣布道，"这位是……就叫她贝蒂吧。"

" [ðə; ði]['mænɪdʒərz] [dʒaʊld] ['fiːtʃəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['welkəm] [æz; əz]

| " | The | manager's | jowled | features | twisted | into | an | expression | of | welcome | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经理的 | 下巴 | 特征 | 扭曲 | 进入 | 一个 | 表达 | 的 | 欢迎 | 作为 |

['dʒəʊvɪəl][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['krɒkədaɪl] .

| jovial | as | that | of | a | hungry | crocodile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐的 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 饥饿的 | 鳄鱼 | . |

经理那张布满皱纹的脸扭曲成一种欢迎的表情，就像一只饥饿的鳄鱼一样热情。

" [mɪs] ['kɒzloʊ] !

| " | Miss | Koslow | ! |
|---|---|---|---|
| " | 错过 | 科斯洛 | ! |

"科斯洛小姐！"

" [hiː; hi] [biːmd] , [laɪk][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['vəʊtɪŋ] .

| " | he | beamed | , | like | a | politician | the | day | before | the | voting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 光束 | , | 喜欢 | 一个 | 政治家 | 这 | 天 | 前 | 这 | 表决 | . |

他容光焕发，就像选举前一天的政治家一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɒn] ['gænimiːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

| " | It | certainly | is | an | honor | to | have | you | on | Ganymede | with | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | 一个 | 荣誉 | 到 | 有 | 你 | 在 | 木卫三 | 和 | 我们 | ! |

"能和您一起登上木卫三，我们深感荣幸！"

[ðæts] [ɔːl] , ['tɑːlɪvər] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .

| That's | all | , | Tolliver | , | you | can | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | , | 托利弗 | , | 你 | 能 | 去 | . |

托利弗，好了，你可以走了。

[jes] , [ɪn'diːd] !

| Yes | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的确 | ! |

没错！

['mɪstə(r)] . ['kɒzloʊ] — [ðə; ði]['prezɪdənt] , [ðæt] [ɪz] : [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| Mr | . | Koslow | — | the | president | , | that | is | : | your | father | — | sent | a | message | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 科斯洛 | — | 这 | 总统 | , | 那 | 是 | : | 你的 | 父亲 | — | 发送 | 一个 | 信息 | 关于 | 你 | . |

科斯洛先生——也就是总统，也就是你的父亲——给你发了一条关于你的信息。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][rəʊps] .

| I | repeat | , | it | will | be | an | honor | to | show | you | the | ropes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 重复 | , | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 荣誉 | 到 | 展示 | 你 | 这 | 绳索 | . |

我再说一遍，能指导您入门是我的荣幸。

[dɪd][juː; jʊ][wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['tɑːlɪvər] ? "

| Did | you | want | something | else | , | Tolliver | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 想 | 某物 | 别的 | , | 托利弗 | ? | " |

托利弗，你还想要别的吗?

" ['nevə(r)][maɪnd][hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['dʒefəz] , " [snæpt] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [njuː][tuː; tə]['tɑːlɪvər] .

| " | Never | mind | him | , | Mr | . | Jeffers | , | " | snapped | the | girl | , | in | a | tone | new | to | Tolliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 他 | , | 先生 | . | 杰弗斯 | , | " | 啪啪 | 这 | 女孩 | , | 在 | 一个 | 语气 | 新的 | 到 | 托利弗 | . |

"别理他，杰弗斯先生，"女孩厉声说道，语气是托利弗从未听过的。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] .

| " | We | won't | be | working | together | , | I'm | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 是 | 在职的 | 一起 | , | 我是 | 害怕的 | . |

恐怕我们无法一起工作了。

[juːv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [rəʊp] .

| You've | already | had | enough | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 已经 | 有 | 足够的 | 绳索 | . |

你已经得到了足够的绳子。

" ['dʒefəz] [siːmd] [tuː; tə]['stægə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .

| " | Jeffers | seemed | to | stagger | standing | still | behind | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰弗斯 | 似乎 | 到 | 错开 | 常设 | 仍然 | 在后面 | 他的 | 桌子 | . |

杰弗斯似乎踉跄着站在办公桌后。

[hɪz; ɪz] [luːs] [lɪps] [twɪtʃt] [ʌn'sɜːtnli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə]['tɑːlɪvər] .

| His | loose | lips | twitched | uncertainly | , | and | he | looked | questioningly | to | Tolliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 松动的 | 嘴唇 | 抽搐 | 不确定性 | , | 和 | 他 | 看起来 | 质疑地 | 到 | 托利弗 | . |

他松弛的嘴唇不安地抽搐了一下，疑惑地看向托利弗。

[ðə; ði]['paɪlət] [stɛərd] [æt; ət] ['betɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['pɪktʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | pilot | stared | at | Betty | , | trying | to | recall | pictures | he | had | seen | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 凝视 | 在 | 贝蒂 | , | 尝试 | 到 | 记起 | 图片 | 他 | 有 | 已见 | 的 | 这 |

['eldə(r)] ['kɒzloʊ] .

| elder | Koslow | . |
|---|---|---|
| 长老 | 科斯洛 | . |

飞行员盯着贝蒂，努力回忆他曾经见过的老科斯洛的照片。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [ɪn]

| He | was | also | trying | to | remember | some | of | the | lies | he | had | told | en |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 尝试 | 到 | 记住 | 一些 | 的 | 这 | 谎言 | 他 | 有 | 讲述 | 英文 |

[ruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .

| route | from | the | spaceport | . |
|---|---|---|---|---|
| 路线 | 从 | 这 | 太空港 | . |

他还在努力回忆从太空站回来的路上说过的一些谎言。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['kɒzloʊ] ?

| " | Wh | - | wh | - | what | do | you | mean | , | Miss | Koslow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | - | 什么 | - | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 错过 | 科斯洛 | ? |

“你……你是什么意思，科斯洛小姐？”

" ['dʒefəz] [ 'stæmə ] .

| " | Jeffers | stammered | . |
|---|---|---|---|
| " | 杰弗斯 | 结结巴巴 | . |

杰弗斯结结巴巴地说。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [gleə(r)][æt; ət]['tɑːlɪvər] .

| He | darted | a | suspicious | glare | at | Tolliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞镖 | 一个 | 可疑的 | 强光 | 在 | 托利弗 | . |

他狐疑地瞥了托利弗一眼。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒefəz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [aɪ] [meɪ] [lʊk] [laɪk][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] [spɔɪld] ['lɪt(ə)l] [blɒnd] ,

| " | Mr | . | Jeffers | , | " | said | the | girl | , | " | I | may | look | like | just | another | spoiled | little | blonde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 杰弗斯 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | , | " | 我 | 可能 | 看 | 喜欢 | 只是 | 其他 | 被宠坏了 | 小的 | 金发 | , |

“杰弗斯先生，”女孩说，“我看起来可能只是另一个被宠坏的小金发女郎，

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi][maɪn] ['sʌmdeɪ] .

| but | the | best | part | of | this | company | will | be | mine | someday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 这 | 公司 | 将要 | 是 | 矿 | 总有一天 | . |

但总有一天，这家公司最棒的部分会属于我。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['twentɪ] - [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['həʊldɪŋ]

| I | was | not | allowed | to | reach | twenty | - | two | without | learning | something | about | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 抵达 | 二十 | - | 二 | 没有 | 学习 | 某物 | 关于 | 保持 |

[ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| on | to | it | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 它 | . |

我没能活到二十二岁，却还没学会如何守住这个年纪。

" ['tɑːlɪvər] [ bliŋk ] .

| " | Tolliver | blinked | . |
|---|---|---|---|
| " | 托利弗 | 眨眼 | . |

托利弗眨了眨眼。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə] .

| He | had | taken | her | for | three | or | four | years | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 她 | 为了 | 三 | 或者 | 四 | 年 | 老 | . |

他娶的她比他大三四岁。

['dʒefəz] [naʊ] [ɪg'nɔːd] [hɪm] , [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl] .

| Jeffers | now | ignored | him | , | intent | upon | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗斯 | 现在 | 忽略 | 他 | , | 意图 | 之上 | 这 | 女孩 | . |

杰弗斯不再理会他，一心只想着那个女孩。

" ['dædi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [tenθ] [vaɪs] - ['prezɪdənt]['məʊstli][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

| " | Daddy | gave | me | the | title | of | tenth | vice | - | president | mostly | as | a | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 给予 | 我 | 这 | 标题 | 的 | 第十 | 副 | - | 总统 | 大多 | 作为 | 一个 | 开玩笑 | , |

“爸爸给我冠以第十任副总统的头衔，主要只是开玩笑。”

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn] ['gænimiːd] .

| when | he | told | me | to | find | out | what | was | wrong | with | operations | on | Ganymede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 曾是 | 错误的 | 和 | 运营 | 在 | 木卫三 | . |

他让我去查明木卫三上的作业出了什么问题。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɔː'θɒrəti] , [ðəʊ] .

| I | have | some | authority | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 权威 | , | 尽管 | . |

不过，我确实有一定的权力。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| And | you | look | like | the | source | of | the | trouble | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 看 | 喜欢 | 这 | 来源 | 的 | 这 | 麻烦 | 到 | 我 | . | " |

在我看来，你才是麻烦的根源。

" [juː; jʊ][kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['dʒefəz] ['hɔːsli] .

| " | You | can't | prove | anything | , | " | declared | Jeffers | hoarsely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 证明 | 任何事物 | , | " | 声明 | 杰弗斯 | 沙哑地 | . |

“你什么都证明不了，”杰弗斯沙哑地说道。

" [əʊ] , [kænt][aɪ] ?

| " | Oh | , | can't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不能 | 我 | ? |

“哦，难道我不能吗？”

[aɪv] [ɔːl'redi] [siːn] ['sɜːt(ə)n] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][woʊnt][biː; bi][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] .

| I've | already | seen | certain | evidence | , | and | the | rest | won't | be | hard | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已经 | 已见 | 肯定 | 证据 | , | 和 | 这 | 休息 | 惯于 | 是 | 难的 | 到 | 寻找 | . |

我已经看到了一些证据，其余的证据也不难找到。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , ['mɪstə(r)] . ['dʒefəz] ?

| Where | are | your | books | , | Mr | . | Jeffers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你的 | 图书 | , | 先生 | . | 杰弗斯 | ? |

杰弗斯先生，您的书在哪里?

[jʊr; jər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['faɪəd] !

| You're | as | good | as | fired | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 作为 | 好的 | 作为 | 被解雇 | ! |

你基本被解雇了!

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [drɒpt] ['hevɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

| " | The | manager | dropped | heavily | to | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经理 | 掉落 | 重度 | 到 | 他的 | 椅子 | . |

经理重重地跌坐在椅子上。

[hiː; hi] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [æt; ət] ['betɪ] , [ænd; ənd]['tɑːlɪvər] [θɔːt] [hiː; hi] [ 'mʌtə ] ['sʌmθɪŋ]

| He | stared | unbelievingly | at | Betty | , | and | Tolliver | thought | he | muttered | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 难以置信 | 在 | 贝蒂 | , | 和 | 托利弗 | 想法 | 他 | 低声说道 | 某物 |

[ə'baʊt] " [dʒʌst]['lændɪd] .

| about | " | just | landed | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | " | 只是 | 登陆 | . |

他难以置信地盯着贝蒂，托利弗觉得他咕哝了一句“刚着陆”。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| " | After | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 片刻 | , |

过了一会儿，

[ðə; ði][bɪg][mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stæb][æn; ən] ['ɪntəkɒm] ['bʌt(ə)n] [wɪð]

| the | big | man | came | out | of | his | daze | enough | to | stab | an | intercom | button | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 男人 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 发呆 | 足够的 | 到 | 刺 | 一个 | 对讲机 | 按钮 | 和 |

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

| his | finger | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手指 | . |

那个大个子男人终于从恍惚中回过神来，用手指戳了一下对讲机按钮。

[hi:; hi] [ graul ] [æt; ət] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntdaʊn] .

| He | growled | at | someone | on | the | other | end | to | come | in | without | a | countdown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咆哮 | 在 | 某人 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 到 | 来 | 在 | 没有 | 一个 | 倒计时 | . |

他冲着电话那头的人咆哮，让他别倒计时直接进来。

['tɑ:lɪvər] , ['hɑ:dli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] ,

| Tolliver | , | hardly | thinking | about | it | , | expected | the | someone | to | be | a | secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托利弗 | , | 几乎 | 思维 | 关于 | 它 | , | 预期的 | 这 | 某人 | 到 | 是 | 一个 | 秘书 | , |

托利弗几乎没怎么思考，就预料到那个人会是秘书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [θri:] ['membəz] [ɒv; əv]['dʒefəz] - [ˌhed'kwɔ:təz] [stɑ:f] .

| but | it | turned | out | to | be | three | members | of | Jeffers | ' | headquarters | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 三 | 成员 | 的 | 杰弗斯 | - | 总部 | 职员 | . |

但结果发现他们是杰弗斯总部的三名工作人员。

[hi:; hi]['rekəg'naɪzd][wʌn][æz; əz] ['rɔ:lɪnz] , [ə; eɪ] ['weəhaʊs] [tʃi:f] ,

| He | recognized | one | as | Rawlins | , | a | warehouse | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 一 | 作为 | 罗林斯 | , | 一个 | 仓库 | 首席 | , |

他认出其中一人是仓库主管罗林斯。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [mait] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

| and | guessed | that | the | other | two | might | be | his | assistants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猜对了 | 那 | 这 | 其他 | 二 | 可能 | 是 | 他的 | 助理 | . |

他猜测另外两人可能是他的助手。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] .

| They | were | large | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大的 | 足够的 | . |

它们个头够大。

" [nəʊ]['stju:pɪd] ['kwestʃənz] !

| " | No | stupid | questions | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 愚蠢的 | 问题 | ! |

“不问愚蠢的问题！”

" ['dʒefəz] ['ɔ:dəd] .

| " | Jeffers | ordered | . |
|---|---|---|---|
| " | 杰弗斯 | 订购 | . |

杰弗斯下令。

" [lɒk] [ði:z] [tu:] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] !

| " | Lock | these | two | up | while | I | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 锁 | 这些 | 二 | 向上 | 尽管 | 我 | 思考 | ! |

“把这两个人关起来，让我想想！”

" ['tɑ:lɪvər] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [blɒkt] [ɒf] .

| " | Tolliver | started | for | the | door | immediately | , | but | was | blocked | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托利弗 | 开始 | 为了 | 这 | 门 | 立即地 | , | 但 | 曾是 | 已屏蔽 | 离开 | . |

“托利弗立即朝门口走去，但被挡住了。

" [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [lɒk] — ?

| " | Where | should | we | lock | — | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 应该 | 我们 | 锁 | — | ? |

我们应该把锁锁在哪里？

" [ðə; ði] ['feləʊ] [pɔ:zd] [tu:; tə][ɑ:sk] .
" the fellow paused to ask .
" 这 同伴 暂停 到 问 .

那人停下来问道。

['tɑ:lɪvər] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['snæpi] ['ʌpəkʌt] [tu:; tə][ðə; ði][mænz] [tʃɪn] ,
Tolliver brought up a snappy uppercut to the man's chin ,
托利弗 带来 向上 一个 轻快 上勾拳 到 这 男人的 下巴 ,

托利弗一记干脆利落的上勾拳击中了那人的下巴。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][taɪm][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ]['dʒefəz][ɪn] ['fru:tləs] [dɪ'beɪt] .
feeling that it was a poor time to engage Jeffers in fruitless debate .
感觉 那 它 曾是 一个 贫穷的 时间 到 从事 杰弗斯 在 徒劳无功 辩论 .

感觉此时与杰弗斯进行毫无意义的辩论并不合适。

[ɪn][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] ['gænimi:d] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] ['bæləns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
In the gravity of Ganymede , the man was knocked off balance as much as
在 这 重力 的 木卫三 , 这 男人 曾是 敲门 离开 平衡 作为 很多 作为
[hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:t] ,
he was hurt ,
他 曾是 伤害 ,

在木卫三的引力作用下，这个人不仅受伤，还失去了平衡。

[ænd; ənd] [sprɔ:ld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and sprawled on the floor .
和 蔓延 在 这 地面 .

瘫倒在地板上。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][nəʊ] ['kwestʃənz] ! " [ bɔ:l ] ['dʒefəz] .
" I told you no questions ! " bawled Jeffers .
" 我 讲述 你 不 问题 ! " 嚎啕大哭 杰弗斯 .

"我告诉过你不许问问题！"杰弗斯吼道。

[ðə; ði]['fɔ:lən]['hɪərəʊ] , [ə'pɒn][ə'raɪzɪŋ] , [hæd; həd][tu:; tə]['kɒntent ][hɪm'self] [wɪð] [græbɪŋ] ['betɪ] .
The fallen hero , upon arising , had to content himself with grabbing Betty .
这 倒下 英雄 , 之上 产生 , 有 到 内容 他自己 和 抓取 贝蒂 .

这位倒下的英雄起身之后，只能满足于抓住贝蒂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['swɔ:mɪŋ] ['əʊvə(r)]['tɑ:lɪvər] .
The others were swarming over Tolliver .
这 其他的 是 蜂拥而至 超过 托利弗 .

其他人都围住了托利弗。

['dʒefəz] [keɪm] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][desk][tu:; tə] [ə'sɪst] .
Jeffers came around his desk to assist .
杰弗斯 来了 大约 他的 桌子 到 协助 .

杰弗斯绕过办公桌过来帮忙。

['tɑ:lɪvər] [faʊnd] [hɪm'self] [dʌmpt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
Tolliver found himself dumped on the floor of an empty office in the adjoining
托利弗 成立 他自己 丢弃 在 这 地面 的 一个 空的 办公室 在 这 相邻的
['weəhaʊs] ['bɪldɪŋ] .
warehouse building .
仓库 建筑 .

托利弗发现自己被扔在了隔壁仓库大楼一间空办公室的地板上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hæd; həd] [bi:n] [spent][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm][ðeə(r)] .
It seemed to him that a long time had been spent in carrying him there .
它 似乎 到 他 那 一个 长的 时间 有 到过 花费 在 携带 他 那里 .

他觉得把他抬到这里花了很长时间。

[hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [jelp] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] [ɪn]

| He | heard | an | indignant | yelp | , | and | realized | that | the | girl | had | been | pitched | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 愤怒 | 喊叫 | , | 和 | 已实现 | 那 | 这 | 女孩 | 有 | 到过 | 投球 | 在 |

[wɪð] [hɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

他听到一声愤愤不平的叫喊，这才意识到那个女孩和他一起被扔了进去。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒk] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['fʊtsteps]

| The | snapping | of | a | lock | was | followed | by | the | tramp | of | departing | footsteps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 啪啪 | 的 | 一个 | 锁 | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 流浪汉 | 的 | 离开 | 脚步声 |

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['saɪləns] .

| and | then | by | silence | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 经过 | 沉默 | . |

一声锁扣断裂声之后，传来一阵沉重的脚步声，然后便是寂静。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['tɑːlɪvər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

| After | considering | the | idea | a | few | minutes | , | Tolliver | managed | to | sit | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 考虑 | 这 | 主意 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 托利弗 | 管理 | 到 | 坐 | 向上 | . |

托利弗考虑了几分钟后，终于坐了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [bæk] .

| He | had | his | wind | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 风 | 后退 | . |

他恢复了呼吸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [lʌmp] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] , [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n]

| But | when | he | fingered | the | swelling | lump | behind | his | left | ear | , | a | sensation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 用手指 | 这 | 肿胀 | 块 | 在后面 | 他的 | 左边 | 耳朵 | , | 一个 | 感觉 |

[bɪ'fʌdld] [hɪm] ['məʊməntrəli] .

| befuddled | him | momentarily | . |
|---|---|---|---|
| 困惑 | 他 | 片刻 | . |

但当他用手指触摸左耳后肿胀的肿块时，一种感觉让他一时不知所措。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [m'ɜːməd] ['betɪ] .

| " | I'm | sorry | about | that | , | " | murmured | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 关于 | 那 | , | " | 低声说道 | 贝蒂 | . |

“真抱歉，”贝蒂低声说道。

['tɑːlɪvər] [ grʌnt ] .

| Tolliver | grunted | . |
|---|---|---|
| 托利弗 | 哼哼 | . |

托利弗哼了一声。

['sɒrəʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ,

| Sorrow | would | not | reduce | the | throbbing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 会 | 不是 | 减少 | 这 | 悸动 | , |

悲伤并不能减轻那种悸动。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪ] ['dʒefəz] [dɪd]

| nor | was | he | in | a | mood | to | undertake | an | explanation | of | why | Jeffers | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 在 | 一个 | 情绪 | 到 | 承担 | 一个 | 解释 | 的 | 为什么 | 杰弗斯 | 做过 |

[nɒt] [laɪk] [hɪm] ['eniweɪ] .

| not | like | him | anyway | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 喜欢 | 他 | 反正 | . |

他也没心情去解释杰弗斯为什么不喜欢他。

" [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃaɪnə(r)] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [gɜːl] .

| " | I | think | perhaps | you're | going | to | have | a | shiner | , | " | remarked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 也许 | 你是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 闪光 | , | " | 评论 | 这 | 女孩 | . |

“我觉得你可能要被打青一块了，”女孩说道。

" [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [nəʊ] [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['tɑ:lɪvər] .

| " | **Thanks** | **for** | **letting** | **me** | **know** | **in** | **time** | **,** | " | **said** | **Tolliver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 为了 | 出租 | 我 | 知道 | 在 | 时间 | , | " | 说 | 托利弗 | . |

"谢谢你及时通知我，"托利弗说。

[ðə; ði] [skɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [dɪd] [fi:l] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [taɪt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [wel] [ɪ'nʌf] .

| **The** | **skin** | **under** | **his** | **right** | **eye** | **did** | **feel** | **a** | **trifle** | **tight** | **,** | **but** | **he** | **could** | **see** | **well** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 在下面 | 他的 | 正确的 | 眼睛 | 做过 | 感觉 | 一个 | 琐事 | 紧的 | , | 但 | 他 | 可以 | 看 | 出色地 | 足够的 | . |

他右眼下方的皮肤感觉有点紧绷，但他视力还算清晰。

[ðə; ði] [ə'bændənd] [ænd; ənd] ['empti] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wʌrid] [hɪm] .

| **The** | **abandoned** | **and** | **empty** | **look** | **of** | **the** | **office** | **worried** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弃 | 和 | 空的 | 看 | 的 | 这 | 办公室 | 担心 | 他 | . |

办公室空荡荡的，一片荒凉景象，这让他感到不安。

" [wɒt] [kæn; kən] [wi:; wi] [ju:z] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ? " [hi:; hi] [mju:zd] .

| " | **What** | **can** | **we** | **use** | **to** | **get** | **out** | **of** | **here** | **?** | **"** | **he** | **mused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我们 | 使用 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | ? | " | 他 | 沉思 | . |

"我们该用什么方法离开这里呢？"他沉思道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [traɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [gɜ:l] .

| " | **Why** | **should** | **we** | **try** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 我们 | 尝试 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | . |

"我们为什么要尝试？"女孩问道。

" [wɒt] [kæn; kən] [hi:; hi] [du:; də] ? "

| " | **What** | **can** | **he** | **do** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 他 | 做 | ? | " |

他能做什么呢?

" [jʊd] [bi:; bi] [sə'praɪzd] .

| " | **You'd** | **be** | **surprised** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 惊讶 | . |

你会感到惊讶的。

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ɒn] [tu:; tə] [hɪm] [səʊ] [su:n] ? "

| **How** | **did** | **you** | **catch** | **on** | **to** | **him** | **so** | **soon** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 抓住 | 在 | 到 | 他 | 所以 | 很快 | ? | " |

你怎么这么快就识破他了?

" [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪtʃek] , " [sed] ['betɪ] .

| " | **Your** | **paycheck** | **,** | **"** | **said** | **Betty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 工资单 | , | " | 说 | 贝蒂 | . |

"你的工资，"贝蒂说。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [sɔ:] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [ə'maʊnt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [grəʊs] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [hɪə(r)] .

| **"** | **As** | **soon** | **as** | **I** | **saw** | **that** | **ridiculous** | **amount** | **,** | **it** | **was** | **obvious** | **that** | **there** | **was** | **gross** | **mismanagement** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 锯 | 那 | 荒谬的 | 数量 | , | 它 | 曾是 | 明显的 | 那 | 那里 | 曾是 | 总的 | 管理不善 | 这里 | . |

"当我看到这个荒谬的数字时，很明显这里存在严重的管理不善。"

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒefəz] .

| **It** | **had** | **to** | **be** | **Jeffers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到 | 是 | 杰弗斯 | . |

肯定是杰弗斯。

" ['tɑːlɪvər] [grəʊn] .
" Tolliver groaned .
" 托利弗 呻吟 .

托利弗呻吟了一声。

" [ðen] , [ɒn][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] ['evriθɪŋ] .
" Then , on the way over here , he as good as admitted everything .
" 然后 , 在 这 方式 超过 这里 , 他 作为 好的 作为 承认 一切 .

“然后，在来这里的路上，他几乎承认了一切。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɪm] , [ai] [ges] .
You didn't hear him , I guess .
你 没有 听到 他 , 我 猜测 .

看来你没听到他说的话。

[wel] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɔːl][ˌʌnə'weə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ]
Well , he seemed to be caught all unaware , and seemed to blame you
出色地 , 他 似乎 到 是 捕捉 全部 不知情 , 和 似乎 到 责备 你
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
for it . "
为了 它 . "

他似乎完全没有意识到发生了什么，而且好像把责任都推到你身上了。

" [ʃʊə(r)] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Sure ! " grumbled the pilot .
" 当然 ! " 咕哝 这 飞行员 .

“当然！”飞行员咕哝道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɑːftɪŋ] [ɔː(r)] ['smʌglɪŋ] ,
" He thinks I told you he was grafting or smuggling ,
" 他 思考 我 讲述 你 他 曾是 嫁接 或者 走私 ,

“他以为我告诉过你他在贪污或走私，”

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] .
or whatever he has going for him here .
或者 任何 他 有 去 为了 他 这里 .

或者说，他在这里有什么优势呢?

[ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] — [bɪ'fɔː(r)][ai][faɪnd][maɪ'self] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sʌm; səm]
That's why I want to get out of here — before I find myself involved in some
那就是 为什么 我 想 到 得到 出去 的 这里 — 前 我 寻找 我 涉及 在 一些
[kaɪnd][ɒv; əv]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] ! "
kind of fatal accident ! "
种类 的 致命的 事故 ! "

这就是我为什么想离开这里的原因——免得我遭遇什么致命事故!

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krʊkɪd] [ 'gəuiŋ ] - [ɒn][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" What do you know about the crooked goings - on here ? " asked Betty after a
" 什么 做 你 知道 关于 这 歪 行进 - 在 这里 ? " 问 贝蒂 后 一个
['stɑːtld] [pɔːz] .
startled pause .
惊慌 暂停 .

“你对这里的不法行为了解多少？”贝蒂愣了一下，随即问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ ri'tɔːt ] ['tɑːlɪvər] .
" Nothing , " retorted Tolliver .
" 没有什么 , " 反驳 托利弗 .

“没什么，”托利弗反驳道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] .
" Except that there are some .
" 除了 那 那里 是 一些 .

“但也有例外。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ru:məz] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌhɑ:f'weɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] .

| There | are | rumors | , | and | I | had | a | halfway | invitation | to | join | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 谣言 | , | 和 | 我 | 有 | 一个 | 半 | 邀请 | 到 | 加入 | 在 | . |

有一些传言，我也收到了一些勉强邀请我加入的邀请。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [selz] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['prɒfɪt]

| I | think | he | sells | things | to | the | mining | colonies | and | makes | a | double | profit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 出售 | 事物 | 到 | 这 | 矿业 | 殖民地 | 和 | 制作 | 一个 | 双倍的 | 利润 |

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [lɒst] [ɪn] ['trænzɪt] .

| for | himself | by | claiming | the | stuff | lost | in | transit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | 经过 | 声称 | 这 | 东西 | 丢失的 | 在 | 交通 | . |

我认为他把东西卖给采矿殖民地，然后通过索要运输途中丢失的货物来赚取双倍利润。

[ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [skeəd] [hɪm] [ðæt] [bæd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slæk] ['mænɪdʒɪŋ] ?

| You | didn't | think | you | scared | him | that | bad | over | a | little | slack | managing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 思考 | 你 | 害怕的 | 他 | 那 | 坏的 | 超过 | 一个 | 小的 | 松弛 | 管理 | ? |

你没想到仅仅因为管理上的一点疏忽，就把他吓得那么厉害吧?

" [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒefəz] ['hʌdld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] ['bɪldɪŋ] ,

| " | The | picture | of | Jeffers | huddled | with | his | partners | in | the | headquarters | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 图片 | 的 | 杰弗斯 | 蜷缩着 | 和 | 他的 | 合作伙伴 | 在 | 这 | 总部 | 建筑 | , |

['plɒtɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [mu:v] ,

| plotting | the | next | move | , |
|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 这 | 下一个 | 移动 | , |

“杰弗斯和他的合伙人挤在总部大楼里，密谋下一步行动的画面，

[brɔ:t] ['tɑ:lɪvər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

| brought | Tolliver | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 托利弗 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他把托利弗扶了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'ju:zd] ['ɒfɪs] [bʌt; bət] [æn; ən] [əʊld] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɑ:f] [ə; eɪ]

| There | was | nothing | in | the | unused | office | but | an | old | table | and | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 这 | 未使用的 | 办公室 | 但 | 一个 | 老的 | 桌子 | 和 | 一半 | 一个 |

['dʌz(ə)n] ['plæstɪk] [kreɪts] .

| dozen | plastic | crates | . |
|---|---|---|---|
| 打 | 塑料 | 板条箱 | . |

空置的办公室里除了旧桌子和六个塑料箱之外什么也没有。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [dɪ'skɑ:dɪd] ['rekɔ:dz] .

| He | saw | that | the | latter | contained | a | mess | of | discarded | records | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 后者 | 包含 | 一个 | 混乱 | 的 | 丢弃 | 记录 | . |

他发现后者里面堆满了被丢弃的记录。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | Better | than | nothing | at | all | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 比 | 没有什么 | 在 | 全部 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“总比没有强，”他嘟囔道。

[hi:; hi] [rɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:mz] , ['krʌmpld] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [paɪl]

| He | ripped | out | a | double | handful | of | the | forms | , | crumpled | them | into | a | pile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 出去 | 一个 | 双倍的 | 少数 | 的 | 这 | 表格 | , | 皱巴巴的 | 他们 | 进入 | 一个 | 桩 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

| at | the | doorway | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门口 | , |

他一把抓出两把表格，揉成一团堆放在门口。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] .

| and | pulled | out | his | cigarette | lighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 出去 | 他的 | 卷烟 | 打火机 | . |

他掏出了打火机。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ʌp][tuː; tə] ? " [ɑːskt] ['betɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] .

| " | What | do | you | think | you're | up | to | ? | " | asked | Betty | with | some | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 你是 | 向上 | 到 | ? | " | 问 | 贝蒂 | 和 | 一些 | 忧虑 | . |

“你到底想干什么？”贝蒂有些担忧地问道。

" [ðɪs] ['plæstɪk][ɪz] [tʌf] , " [sed] ['tɑːlɪvər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bend] [wɪð] [ɪ'nʌf] [hiːt] .

| " | This | plastic | is | tough | , | " | said | Tolliver | , | " | but | it | will | bend | with | enough | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 塑料 | 是 | 艰难的 | , | " | 说 | 托利弗 | , | " | 但 | 它 | 将要 | 弯曲 | 和 | 足够的 | 热 | . |

“这种塑料很坚韧，”托利弗说，“但只要加热到足够的温度，它就会弯曲。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] [kɪk] [luːs] [ə; eɪ] [hɪndʒ] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [ðem; ðəm] [jet] !

| If | I | can | kick | loose | a | hinge | , | maybe | we | can | fool | them | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 踢 | 松动的 | 一个 | 合页 | , | 或许 | 我们 | 能 | 傻子 | 他们 | 然而 | ! |

如果我能踢松一个铰链，也许我们还能骗过他们！

" [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [dʒu'dɪʃəsli] [wɪð] [mɔː(r)] ['peɪpəz] .

| " | He | got | a | little | fire | going | , | and | fed | it | judiciously | with | more | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 得到 | 一个 | 小的 | 火 | 去 | , | 和 | 美联储 | 它 | 谨慎地 | 和 | 更多的 | 文件 | . |

“他点燃了一小堆火，并巧妙地用更多的纸张为其添柴加火。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

| " | You | know | , | " | he | reflected | , | " | it | might | be | better | for | you | to | stay | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | " | 他 | 反映 | , | " | 它 | 可能 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 到 | 停留 | 这里 | . |

“你知道，”他沉思道，“你留在这里或许更好。”

[hiː; hi][kænt][duː; də] [mʌtʃ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv]['eni]['riːəl] [pruːf] [dʒʌst][baɪ]

| He | can't | do | much | about | you | , | and | you | don't | have | any | real | proof | just | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 做 | 很多 | 关于 | 你 | , | 和 | 你 | 不 | 有 | 任何 | 真实的 | 证明 | 只是 | 经过 |

[jɔː'self] . "

| yourself | . | " |
|---|---|---|
| 你自己 | . | " |

他拿你没办法，而且你单凭自己也拿不出什么确凿的证据。

" [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['tɑːlɪvər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | I'll | come | along | with | you | , | Tolliver | , | " | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 来 | 沿着 | 和 | 你 | , | 托利弗 | , | " | 说 | 这 | 女孩 | . |

“我跟你一起去，托利弗，”女孩说。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] . "

| " | No | , | I | don't | think | you'd | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 思考 | 你会 | 更好的 | . | " |

“不，我觉得你最好不要这样做。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

| " | Why | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " |

为什么不呢?

" [wel] . . . ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][deə(r)][duː; də] ?

| " | Well | . | . | . | after | all | , | what | would | he | dare | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | . | . | . | 后 | 全部 | , | 什么 | 会 | 他 | 敢 | 做 | ? |

“嗯……毕竟，他敢做什么呢？”

[ə'reɪndʒɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒs] ['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

| Arranging | an | accident | to | the | daughter | of | the | boss | isn't | something | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 一个 | 事故 | 到 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 老板 | 不是 | 某物 | 那 | 他 |

[kæn; kən] [pʊl] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

| can | pull | off | without | a | lot | of | investigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 拉 | 离开 | 没有 | 一个 | 很多 | 的 | 调查 | . |

要想安排一场意外导致老板的女儿受伤，他需要经过大量的调查才能做到。

[id] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
**He'd be better off just running for it . "**
他会 是 更好的 离开 只是 跑步 为了 它 . "

他最好还是赶紧跑吧。

" [lets] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['betɪ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] .
**" Let's not argue about it , " said Betty , a trifle pale but looking determined .**
" 我们来吧 不是 争论 关于 它 , " 说 贝蒂 , 一个 琐事 苍白 但 寻找 决定 .

“我们别争论了，”贝蒂说道，脸色有些苍白，但神情坚定。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
**" I'm coming with you .**
" 我是 未来 和 你 .

“我跟你一起去。”

[ɪz] [ðæt] [stʌf] ['getɪŋ] [sɒft] [jet] ?
**Is that stuff getting soft yet ?**
是 那 东西 获得 柔软的 然而 ?

那东西变软了吗?

" ['tɑːlɪvər] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
**" Tolliver kicked at the edge of the door experimentally .**
" 托利弗 踢 在 这 边缘 的 这 门 实验 .

托利弗试探性地踢了一下门边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['slaɪtli] ,
**It seemed to give slightly ,**
它 似乎 到 给 轻微地 ,

它似乎略微松动了。

[səʊ][hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['peɪpəz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hiːl] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]
**so he knocked the burning papers aside and drove his heel hard at the**
所以 他 敲门 这 燃烧 文件 旁边 和 驾驶 他的 脚跟 难的 在 这
['kɔːnə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪndʒ] .
**corner below the hinge .**
角落 以下 这 合页 .

于是他拨开燃烧的纸张，用脚后跟狠狠地踢了一下铰链下方的角落。

[ðə; ði]['plæstɪk] ['jiːldɪd] .
**The plastic yielded .**
这 塑料 产生 .

塑料变形了。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , ['tɑːlɪvər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːl] .
**" That's enough already , Tolliver , " whispered the girl .**
" 那就是 足够的 已经 , 托利弗 , " 低声说道 这 女孩 .

“够了，托利弗，”女孩低声说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːl] [θruː] !
**" We can crawl through !**
" 我们 能 爬行 通过 !

我们可以爬过去!

" ['hɑːdli] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [stækt]
**" Hardly sixty seconds later , he led her into a maze of stacked**
" 几乎 六十 秒 之后 , 他 引领 她 进入 一个 迷宫 的 堆叠
[kreɪts] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] ['prɒpə(r)] .
**crates in the warehouse proper .**
板条箱 在 这 仓库 恰当的 .

不到六十秒后，他就带着她走进了仓库里堆叠的板条箱组成的迷宫。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][waɪd] ,

| The | building | was | not | much | longer | than | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 曾是 | 不是 | 很多 | 更长 | 比 | 宽的 | , |

这栋建筑的长度和宽度相差无几。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd][ɪts] [əʊn] [ˌhemɪ'sferɪkl]

| for | each | of | the | structures | in | the | colony | had | its | own | hemispherical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 的 | 这 | 结构 | 在 | 这 | 殖民地 | 有 | 它是自己的 | | 半球形 |

[ɪ'mɜ:dʒənsi] [dəʊm] [ɒv; əv][træns'pærənt]['plæstɪk] .

| emergency | dome | of | transparent | plastic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧急情况 | 穹顶 | 的 | 透明的 | 塑料 | . |

殖民地的每个建筑物都有自己的半球形透明塑料应急穹顶。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

| They | soon | reached | the | other | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 达到 | 这 | 其他 | 结尾 | . |

他们很快到达了另一端。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][fɔ:(r); fə(r)]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [ 'mʌtə ]

| " | I | think | there's | a | storeroom | for | spacesuits | around | here | , | " | muttered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 有 | 一个 | 库房 | 为了 | 宇航服 | 大约 | 这里 | , | " | 低声说道 |

['tɑ:lɪvər] .

| Tolliver | . |
|---|---|
| 托利弗 | . |

"我觉得这附近应该有个宇航服储藏室,"托利弗嘟囔道。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] ? "

| " | Why | do | you | want | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 想 | 他们 | ? | " |

你为什么想要它们?

" ['hʌni] , [aɪ][dʒʌst][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][ə; eɪ]['træktə(r)] .

| " | Honey | , | I | just | don't | think | it | will | be | so | easy | to | lay | hands | on | a | tractor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蜂蜜 | , | 我 | 只是 | 不 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 所以 | 简单的 | 到 | 躺 | 双手 | 在 | 一个 | 拖拉机 | . |

"亲爱的，我觉得想弄到一台拖拉机没那么容易。"

[aɪ][bet]['dʒefəz] [ɔ:l'redi] [ fəun ] [ðə; ði]['gærɑ:ʒ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['eəlɒk] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] [laɪ]

| I | bet | Jeffers | already | phoned | the | garage | and | all | the | airlocks | with | some | good | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 杰弗斯 | 已经 | 电话 | 这 | 车库 | 和 | 全部 | 这 | 气闸 | 和 | 一些 | 好的 | 说谎 |

[ðæt] [wɪl] [ki:p] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [θru:] .

| that | will | keep | me | from | getting | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 保持 | 我 | 从 | 获得 | 通过 | . |

我敢肯定杰弗斯已经给车库和所有气闸打了电话，编了个天花乱坠的谎言，让我打不通电话。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [sɜ:tʃ] , [hi:; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] .

| " | After | a | brief | search | , | he | located | the | spacesuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 简短的 | 搜索 | , | 他 | 位于 | 这 | 宇航服 | . |

经过短暂的搜寻，他找到了宇航服。

['meni] , ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'pleɪsmənts] , [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ˌʌn'pækt] ,

| Many | , | evidently | intended | for | replacements | , | had | never | been | unpacked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | , | 显然 | 故意的 | 为了 | 替换 | , | 有 | 绝不 | 到过 | 拆开包装 | , |

许多显然是准备用作替换件的零件，从未开封过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] [s'ɜ:vɪsd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

| but | there | were | a | dozen | or | so | serviced | and | standing | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 打 | 或者 | 所以 | 已维修 | 和 | 常设 | 准备好 | 为了 |

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

| emergencies | . |
|---|---|
| 紧急情况 | . |

但有十几辆维修过的车随时待命，以应对紧急情况。

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['betɪ] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] [wʌn] ,

| He | showed | Betty | how | to | climb | into | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 贝蒂 | 如何 | 到 | 爬 | 进入 | 一 | , |

他教贝蒂怎么爬进一个洞里。

[ænd; ənd] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [siːlz] [ænd; ənd] [vælvz] ['ɑːftə(r)] ['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [hɪm'self] .

| and | checked | her | seals | and | valves | after | donning | a | suit | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已检查 | 她 | 封印 | 和 | 阀门 | 后 | 穿戴 | 一个 | 套装 | 他自己 | . |

他自己穿上防护服后，检查了她的密封件和阀门。

" [ðæt] [swɪtʃ] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] ['helmits] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]

| " | That | switch | under | your | chin | , | " | he | said | , | touching | helmets | so | she | could | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 转变 | 在下面 | 你的 | 下巴 | , | " | 他 | 说 | , | 接触 | 头盔 | 所以 | 她 | 可以 | 听到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

"你下巴下面的那个开关，"他一边说着，一边摸了摸头盔，好让她能听到他说话。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɒf] .

| " | Leave | it | turned | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 它 | 转向 | 离开 | . |

"保持关闭状态。"

['enibɒdi] [mait] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] !

| Anybody | might | be | listening | ! |
|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 可能 | 是 | 聆听 | ! |

可能有人在偷听！

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .

| " | He | led | the | way | out | a | rear | door | of | the | warehouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 出去 | 一个 | 后部 | 门 | 的 | 这 | 仓库 | . |

他带头从仓库后门走了出去。

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [naɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændəd] [suːt] [ɪ'kwɪpmənt] ,

| With | the | heavy | knife | that | was | standard | suit | equipment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 刀 | 那 | 曾是 | 标准 | 套装 | 设备 | , |

以及作为标准西装装备的重型刀具，

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [slæʃed] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [fʊt] [skweə(r)] ['sekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] .

| he | deliberately | slashed | a | four | - | foot | square | section | out | of | the | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意地 | 削减 | 一个 | 四 | - | 脚 | 正方形 | 部分 | 出去 | 的 | 这 | 穹顶 | . |

他故意从圆顶上切下一个四英尺见方的区域。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['betɪ] [tuː; tə] [step] [θruː] , [ðen] [treɪld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['ʌndə(r)]

| He | motioned | to | Betty | to | step | through | , | then | trailed | along | with | the | plastic | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 示意 | 到 | 贝蒂 | 到 | 步 | 通过 | , | 然后 | 拖着 | 沿着 | 和 | 这 | 塑料 | 在下面 |

[hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| his | arm | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | . |

他示意贝蒂走过去，然后腋下夹着塑料袋跟了过去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['helmits] [ə'gen] .

| He | caught | up | and | touched | helmets | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 向上 | 和 | 感动 | 头盔 | 再次 | . |

他追了上来，再次碰了碰头盔。

" [dʒʌst] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ɒn] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Just | act | as | if | you're | on | business | , | " | he | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 行为 | 作为 | 如果 | 你是 | 在 | 商业 | , | " | 他 | 讲述 | 她 | . |

"你就装作是在出差，"他告诉她。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][dəʊm] . "

| " | For | all | anyone | can | see | , | we | might | be | inspecting | the | dome | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 全部 | 任何人 | 能 | 看 | , | 我们 | 可能 | 是 | 检查 | 这 | 穹顶 | . | " |

"在旁人看来，我们可能是在检查穹顶。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .

| " | Where | are | you | going | ? | " | asked | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | " | 问 | 贝蒂 | . |

"你要去哪里？"贝蒂问道。

" [raɪt] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [maɪn] .

| " | Right | through | the | wall | , | and | then | head | for | the | nearest | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 通过 | 这 | 墙 | , | 和 | 然后 | 头 | 为了 | 这 | 最近的 | 矿 | . |

"直接穿过墙壁，然后前往最近的地雷。"

['dʒefəz] [kænt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['evriθɪŋ] ! "

| Jeffers | can't | be | running | everything | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗斯 | 不能 | 是 | 跑步 | 一切 | ! | " |

杰弗斯不可能事事亲力亲为!

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ][ˌtiː 'viː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

| " | Is | there | any | way | to | get | to | a | TV | ? | " | asked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 方式 | 到 | 得到 | 到 | 一个 | 电视 | ? | " | 问 | 这 | 女孩 | . |

"有什么办法能找到电视吗？"女孩问道。

" [ai] . . . [ʌ; ɜː] . . .

| " | I | . | . | . | uh | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | . | . | . | 呃 | . | . | . |

"我……呃……"

['dædi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ɪf] [ai] ['niːdɪd] [help] . "

| Daddy | gave | me | a | good | number | to | call | if | I | needed | help | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 给予 | 我 | 一个 | 好的 | 数字 | 到 | 称呼 | 如果 | 我 | 需要 | 帮助 | . | " |

爸爸给了我一个很有用的电话号码，如果我需要帮助就可以打电话。

" [haʊ] [gʊd] ? "

| " | How | good | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 好的 | ? | " |

"有多好？"

" ['prɪti] [ə'fɪʃ(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] . "

| " | Pretty | official | , | as | a | matter | of | fact | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 官方的 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | . | " |

"实际上，这已经相当正式了。"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['tɑːlɪvər] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | All | right | , | " | Tolliver | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 托利弗 | 决定 | . |

"好吧，"托利弗决定道。

" [wiːl; wil][traɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ɒn] .

| " | We'll | try | the | ship | you | just | came | in | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 尝试 | 这 | 船 | 你 | 只是 | 来了 | 在 | 在 | . |

"我们会试试你刚才乘坐的那艘船。"

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌriː'fjuːəlɪŋ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] .

| They | might | have | finished | refueling | and | left | her | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 完成的 | 加油 | 和 | 左边 | 她 | 空的 | . |

他们可能已经加完油，把她空载离开了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [wʌn]['əʊpən] [leɪn] [bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] ,

| " | They | had | to | cross | one | open | lane | between | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 到 | 叉 | 一 | 打开 | 车道 | 之间 | 建筑物 | , |

他们必须穿过建筑物之间的一条空旷通道，

[ænd; ənd] ['tɑːlɪvər] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

| and | Tolliver | was | very | conscious | of | moving | figures | in | the | distance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托利弗 | 曾是 | 非常 | 有意识的 | 的 | 移动 | 数据 | 在 | 这 | 距离 | ; |

托利弗非常清楚远处有移动的人影;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ðeə(r)] [wei] .

| but | no | one | seemed | to | look | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 似乎 | 到 | 看 | 他们的 | 方式 | . |

但似乎没有人注意到他们。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [dəʊm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hiː; hi][ glɑːns, glænz ]

| Reaching | the | foot | of | the | main | dome | over | the | establishment | , | he | glanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 主要的 | 穹顶 | 超过 | 这 | 建立 | , | 他 | 瞥了一眼 |

['fɜːtɪvli] [ə'baʊt] ,

| furtively | about | , |
|---|---|---|
| 偷偷摸摸 | 关于 | , |

他走到建筑主穹顶脚下，偷偷地环顾四周。

[ðen] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][træns'pærənt][mə'tɪəriəl] .

| then | plunged | his | knife | into | the | transparent | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 暴跌 | 他的 | 刀 | 进入 | 这 | 透明的 | 材料 | . |

然后将刀刺入透明材料中。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['betɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld]

| From | the | corner | of | his | eye | , | he | thought | he | saw | Betty | make | a | startled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | , | 他 | 想法 | 他 | 锯 | 贝蒂 | 制作 | 一个 | 惊慌 |

['dʒestʃə(r)] ,

| gesture | , |
|---|---|
| 手势 | , |

他眼角的余光似乎看到贝蒂做了个受惊的动作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| but | he | had | his | work | cut | out | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 他的 | 工作 | 切 | 出去 | 为了 | 他 | . |

但他面临着艰巨的任务。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][dəʊm] .

| This | was | tougher | than | the | interior | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 更难 | 比 | 这 | 内部的 | 穹顶 | . |

这比建造内部穹顶更难。

['faɪnəli] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [slɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skwiːz] .

| Finally | , | he | managed | to | saw | a | ragged | slit | through | which | they | could | squeeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 他 | 管理 | 到 | 锯 | 一个 | 破烂不堪 | 缝隙 | 通过 | 哪个 | 他们 | 可以 | 挤 | . |

最后，他设法锯出了一个参差不齐的缝隙，让他们可以挤过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)]['leɪə(r)] ,

| There | was | room | to | walk | between | the | inner | and | outer | layer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 房间 | 到 | 走 | 之间 | 这 | 内 | 和 | 外 | 层 | , |

内层和外层之间有可以行走的空间。

[səʊ][hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .

| so | he | moved | along | a | few | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 已搬 | 沿着 | 一个 | 很少 | 码 | . |

于是他向前走了几码。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] .

| A | little | dust | began | to | blow | about | where | they | had | gone | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 灰尘 | 开始 | 到 | 吹 | 关于 | 在哪里 | 他们 | 有 | 已消失 | 通过 | . |

他们走过的地方开始扬起一些尘土。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['helmits] [wʌns][mɔː(r)] .

| He | touched | helmets | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 头盔 | 一次 | 更多的 | . |

他又一次摸了摸头盔。

" [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] ['riːəli] [stɑːt] [tuː; tə] [bləʊ] ,

| " | This | time | , | " | he | said | , | " | the | air | will | really | start | to | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | , | " | 他 | 说 | , | " | 这 | 空气 | 将要 | 真的 | 开始 | 到 | 吹 | , |

“这一次，”他说，“风真的会开始刮起来。”

[səʊ][get] [θruː] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| so | get | through | as | fast | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 得到 | 通过 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 | . |

所以尽快完成。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][slæp] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['plæstɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] ,

| If | I | can | slap | this | piece | of | plastic | over | the | rip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 拍击 | 这 | 片 | 的 | 塑料 | 超过 | 这 | 撕裂 | , |

如果我能把这块塑料片贴在裂口上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][kwaɪt][ə; eɪ] [liːd]

| it | may | stow | down | the | loss | of | pressure | enough | to | give | us | quite | a | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 存放 | 向下 | 这 | 损失 | 的 | 压力 | 足够的 | 到 | 给 | 我们 | 相当 | 一个 | 带领 |

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'lɑːmz] [gəʊ] [ɒf] .

| before | the | alarms | go | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 警报 | 去 | 离开 | . |

它或许能有效缓解气压损失，让我们在警报响起之前取得相当大的领先优势。

" [θruː] [ðə; ði] ['feɪsˌpleɪts] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][nɒd] , [waɪd] - [aɪd] .

| " | Through | the | faceplates | , | he | saw | the | girl | nod | , | wide | - | eyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 这 | 面板 | , | 他 | 锯 | 这 | 女孩 | 点头 | , | 宽的 | - | 眼睛 | . |

透过面罩，他看到女孩睁大眼睛点了点头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)]['leɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['dʌsti]

| As | soon | as | he | plunged | the | knife | into | the | outer | layer | , | he | could | see | dusty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 暴跌 | 这 | 刀 | 进入 | 这 | 外 | 层 | , | 他 | 可以 | 看 | 尘土飞扬 |

,

,

,

他刚把刀刺入外层，就看到了灰尘，

[mɔɪst] [eə(r)] ['pʌfɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][nɪə(r)] - ['vækjuːm][ɒv; əv] ['gænɪˌmiːdz] ['sɜːfɪs] .

| moist | air | puffing | out | into | the | near | - | vacuum | of | Ganymede's | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潮湿 | 空气 | 抽气 | 出去 | 进入 | 这 | 靠近 | - | 真空 | 的 | 伽倪墨得斯的 | 表面 | . |

潮湿的空气喷涌而出，进入木卫三近乎真空的表面。

['fʌmblɪŋ] , [hiː; hi] [kʌt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ʃʌvd] ['betɪ] [θruː] [ðə; ði]

| Fumbling | , | he | cut | as | fast | as | he | could | and | shoved | Betty | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙 | , | 他 | 切 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | 和 | 推搡 | 贝蒂 | 通过 | 这 |

[smɔːl] ['əʊpənɪŋ] .

| small | opening | . |
|---|---|---|
| 小的 | 开幕 | . |

他手忙脚乱地迅速切开，把贝蒂推进了小缝隙里。

['skwiːzɪŋ] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

| Squeezing | through | in | his | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 挤压 | 通过 | 在 | 他的 | 转动 | , |

他挤过人群，

[hiː; hi] [left] [wʌn] [ɑːm] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['plæstɪk] [ʃiːt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| he | left | one | arm | inside | to | spread | the | plastic | sheet | as | best | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 一 | 手臂 | 里面 | 到 | 传播 | 这 | 塑料 | 床单 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | . |

他把一只胳膊伸进塑料布里，尽力把塑料布铺开。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][eə(r)] ['preʃə(r)] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [æz; əz] [ɪf]

| The | internal | air | pressure | slapped | it | against | the | inside | of | the | dome | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 空气 | 压力 | 被掌掴 | 它 | 反对 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 穹顶 | 作为 | 如果 |

[gluːd] ,

| glued | , |
|---|---|
| 胶合 | , |

内部气压将其拍打在穹顶内壁上，就像粘上去一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ʃəʊd] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bə'luːn] [θruː] [ðə; ði]

| although | it | immediately | showed | an | alarming | tendency | to | balloon | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 立即地 | 显示 | 一个 | 令人担忧 | 趋势 | 到 | 气球 | 通过 | 这 |

['rʌptʃər] [spɒt] .

| ruptured | spot | . |
|---|---|---|
| 破裂 | 点 | . |

虽然它立即表现出一种令人担忧的趋势，即从破裂处膨胀开来。

[ðel] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , ['tɑːlɪvər] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] .

| They'll | find | it | , | all | right | , | Tolliver | reminded | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 寻找 | 它 | , | 全部 | 正确的 | , | 托利弗 | 提醒 | 他自己 | . |

“他们肯定会找到的，”托利弗提醒自己。

[doʊnt][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [duː; də] !

| Don't | be | here | when | they | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 是 | 这里 | 什么时候 | 他们 | 做 | ! |

他们来的时候你千万别在场！

[hiː; hi] [græbd] ['betɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd] ['hedɪd]

| He | grabbed | Betty | by | the | wrist | of | her | spacesuit | and | headed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 贝蒂 | 经过 | 这 | 手腕 | 的 | 她 | 太空服 | 和 | 标题 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] .

| for | the | nearest | outcropping | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最近的 | 露头 | 的 | 岩石 | . |

他抓住贝蒂宇航服的手腕，朝最近的一块突出岩石走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ɒn][aɪs][ɪn]

| It | promptly | developed | that | she | had | something | to | learn | about | running | on | ice | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 及时 | 发达 | 那 | 她 | 有 | 某物 | 到 | 学习 | 关于 | 跑步 | 在 | 冰 | 在 |

[sʌtʃ] [ləʊ] ['grævəti] .

| such | low | gravity | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 低的 | 重力 | . |

她很快意识到，在如此低重力的冰面上跑步，她还有很多东西要学。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][də'rekt][laɪn][ɒv; əv] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['tɑːlɪvər]

| Until | they | were | out | of | direct | line | of | sight | from | the | settlement | , | Tolliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 直接的 | 线 | 的 | 视线 | 从 | 这 | 沉降 | , | 托利弗 |

['sɪmpli] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] .

| simply | dragged | her | . |
|---|---|---|---|
| 简单地 | 拖拽 | 她 | . |

直到他们离开定居点的直接视线范围，托利弗才把她拖走。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ]

| when | he | decided | that | it | was | safe | enough | to | pause | and | tell | her | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 安全的 | 足够的 | 到 | 暂停 | 和 | 告诉 | 她 | 如何 |

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['betə(r)] ,

| to | manage | better | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 管理 | 更好的 | , |

当他觉得时机成熟，可以停下来告诉她如何更好地应对时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['aʊtreɪdʒd] [skaʊl] [θru:] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] ['betə(r)]

| the | sight | of | her | outraged | scowl | through | the | face | - | plate | made | him | think | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 她 | 义愤填膺 | 皱眉头 | 通过 | 这 | 脸 | - | 盘子 | 制成 | 他 | 思考 | 更好的 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

透过面罩看到她愤怒的表情，他打消了这个念头。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃɪl] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] , [hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] .

| By | the | time | we | reach | the | ship | , | she'll | have | learned | , | he | consoled | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 抵达 | 这 | 船 | , | 壳 | 有 | 学习 | , | 他 | 安慰 | 他自己 | . |

"等我们到达船上的时候，她应该已经明白了，"他安慰自己。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [maɪl] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] ['hju:mən] ['mʌs(ə)lz] [kʊd; kəd] [ə'tʃi:v] [ɒn] ['gænimi:d] .

| It | was | a | long | mile | , | even | at | the | pace | human | muscles | could | achieve | on | Ganymede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 英里 | , | 甚至 | 在 | 这 | 步伐 | 人类 | 肌肉 | 可以 | 达到 | 在 | 木卫三 | . |

即使以人类肌肉在木卫三上所能达到的速度，这也是一段漫长的路程。

[ðeɪ] [tʊk] [wʌn] [ʃɔ:t] [rest] ,

| They | took | one | short | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 一 | 短的 | 休息 | , |

他们短暂休息了一会儿。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['tɑ:lɪvər] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv] [slaɪdz] [ænd; ənd] [vɒl'kænɪk] ['pʌfbɔ:l] .

| during | which | Tolliver | was | forced | to | explain | away | the | dangers | of | slides | and | volcanic | puffballs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 托利弗 | 曾是 | 强制 | 到 | 解释 | 离开 | 这 | 危险 | 的 | 幻灯片 | 和 | 火山 | 绒球 | . |

在此期间，托利弗被迫解释山体滑坡和火山弹的危险性。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['slaɪtli] .

| He | admitted | to | having | exaggerated | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承认 | 到 | 拥有 | 夸张的 | 轻微地 | . |

他承认自己略有夸大。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

| In | the | end | , | they | reached | the | spaceship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , | 他们 | 达到 | 这 | 飞船 | . |

最后，他们到达了飞船。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][wʌn][ə'baʊt] .

| There | seemed | to | be | no | one | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 一 | 关于 | . |

周围似乎一个人也没有。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [dəʊm][hæd; həd] [bi:n] [kə'læpst] [ænd; ənd][stɔ:(r)d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['eəlɒk] [pɔ:t] [wɒz; wəz][kləʊzd] .

| The | landing | dome | had | been | collapsed | and | stored | , | and | the | ship's | airlock | port | was | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降落 | 穹顶 | 有 | 到过 | 倒塌 | 和 | 存储 | , | 和 | 这 | 船的 | 气闸 | 港口 | 曾是 | 关闭 | . |

着陆穹顶已坍塌并存放起来，飞船的气闸舱口也已关闭。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['tɑ:lɪvər][təʊld][ðə; ði][gɜ:l] .

| " | That's | all | right | , | " | Tolliver | told | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | " | 托利弗 | 讲述 | 这 | 女孩 | . |

"没关系，"托利弗对女孩说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

| " | We | can | get | in | with | no | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 得到 | 在 | 和 | 不 | 麻烦 | . |

"我们可以毫无障碍地进去。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd]

| " | It | was | when | he | looked | about | to | make | sure | that | they | were | unobserved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 关于 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 他们 | 是 | 未被观察到的 |

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

| that | he | caught | a | glimpse | of | motion | back | toward | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 运动 | 后退 | 朝向 | 这 | 城市 | . |

"当他环顾四周，确保他们没有被人发现时，他瞥见了城市方向的动静。

[hiː; hi] [ piə ] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

| He | peered | at | the | spot | through | the | dim | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 窥视 | 在 | 这 | 点 | 通过 | 这 | 暗淡 | 光 | . |

他透过昏暗的光线凝视着那个地方。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| After | a | moment | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | , |

片刻之后，

[hiː; hi] ['defɪnətli] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['træktə(r)] ['brestɪŋ] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

| he | definitely | recognized | the | outline | of | a | tractor | breasting | a | rise | in | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 确实 | 认可 | 这 | 大纲 | 的 | 一个 | 拖拉机 | 哺乳 | 一个 | 上升 | 在 | 这 | 地面 |

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] ['daʊnwəd] [ə'gen] .

| and | tilting | downward | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 向下 | 再次 | . |

他肯定认出了拖拉机的轮廓，它正越过地势较高的区域，然后又向下倾斜。

" [ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['betɪ]

| " | In | fact | , | we | have | to | get | in | to | stay | out | of | trouble | , | " | he | said | to | Betty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | 我们 | 有 | 到 | 得到 | 在 | 到 | 停留 | 出去 | 的 | 麻烦 | , | " | 他 | 说 | 到 | 贝蒂 |

.

:

.

"事实上，我们必须进去才能避免惹上麻烦，"他对贝蒂说。

[hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [swɪtʃ] - ['kʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ,

| He | located | the | switch | - | cover | in | the | hull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 位于 | 这 | 转变 | - | 覆盖 | 在 | 这 | 船体 | , |

他在船体上找到了开关盖。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ðæt] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd]

| opened | it | and | activated | the | mechanism | that | swung | open | the | airlock | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 它 | 和 | 活性 | 这 | 机制 | 那 | 摇摆 | 打开 | 这 | 气闸 | 和 |

[ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] .

| extended | the | ladder | . |
|---|---|---|---|
| 扩展 | 这 | 梯子 | . |

打开它，启动了打开气闸并伸出梯子的装置。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [buːst] [ðə; ði][gɜːl][ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]

| It | took | him | considerable | scrambling | to | boost | the | girl | up | the | ladder | and | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他 | 大量 | 争抢 | 到 | 促进 | 这 | 女孩 | 向上 | 这 | 梯子 | 和 | 里面 |

, [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] .

| , | but | he | managed | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 他 | 管理 | . |

他费了好大劲才把女孩抱上梯子抱进屋里，但他成功了。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] , ['fretɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [siːl] ,
**They passed through the airlock , fretting at the time required to seal ,**
他们 通过了 通过 这 气闸 , 烦躁 在 这 时间 必需的 到 海豹 ,

他们穿过气闸，焦急地等待着密封所需的时间。

[pʌmp] [eə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði]['ɪnə(r)] [hætʃ] ;
**pump air and open the inner hatch ;**
泵 空气 和 打开 这 内 孵化 ;

泵入空气并打开内舱门;

[ænd; ənd] [ðen] ['tɑːlɪvər] [led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
**and then Tolliver led the way up another ladder to the control room .**
和 然后 托利弗 引领 这 方式 向上 其他 梯子 到 这 控制 房间 .

然后托利弗带头爬上另一个梯子，来到了控制室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [trɪp][ɪn][ðeə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv]
**It was a clumsy trip in their spacesuits , but he wanted to save**
它 曾是 一个 笨拙 旅行 在 他们的 宇航服 , 但 他 通缉 到 节省
[taɪm] .
**time .**
时间 .

穿着宇航服的这段旅程很笨拙，但他想节省时间。

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [siːt] ,
**In the control room , he shoved the girl into an acceleration seat ,**
在 这 控制 房间 , 他 推搡 这 女孩 进入 一个 加速度 座位 ,

在控制室里，他把女孩推进加速座椅里。

[ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði]['geɪdʒɪz][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt]
**glanced at the gauges and showed her how to open her helmet**
瞥了一眼 在 这 仪表 和 显示 她 如何 到 打开 她 头盔
.
**:**
.

他瞥了一眼仪表盘，然后向她演示了如何打开头盔。

" [liːv] [ðə; ði][suːt][ɒn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] ,
**" Leave the suit on , " he ordered ,**
" 离开 这 套装 在 , " 他 订购 ,

“把衣服穿在身上，”他命令道。

['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**getting in the first word while she was still shaking her head .**
获得 在 这 第一的 单词 尽管 她 曾是 仍然 摇晃 她 头 .

她还在摇头的时候，我抢先说了第一个字。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['teɪkɒf] . "
**" It will help a little on the takeoff . "**
" 它 将要 帮助 一个 小的 在 这 起飞 . "

“这会对起飞有点帮助。”

" ['teɪkɒf] ! " [ ʃrɪl ] ['betɪ] .
**" Takeoff ! " shrilled Betty .**
" 起飞 ! " 尖锐的 贝蒂 .

“起飞！”贝蒂尖叫道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
**" What do you think you're going to do ?**
" 什么 做 你 思考 你是 去 到 做 ?

你觉得你要做什么?

[ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɔː(r)][ˌtiː 'viː] ! "

| I | just | want | to | use | the | radio | or | TV | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 想 | 到 | 使用 | 这 | 收音机 | 或者 | 电视 | ！ | " |

我只想用收音机或电视！

" [ðæt] ['træktə(r)] [wɪl] [get][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

| " | That | tractor | will | get | here | in | a | minute | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 拖拉机 | 将要 | 得到 | 这里 | 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | . |

"那辆拖拉机一两分钟就到。"

[ðeɪ] [maɪt] [kʌt][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɔːt] .

| They | might | cut | your | conversation | kind | of | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 切 | 你的 | 对话 | 种类 | 的 | 短的 | . |

他们可能会很快结束你们的谈话。

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ 'daiəl, dail ] !

| Now | shut | up | and | let | me | look | over | these | dials | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 关闭 | 向上 | 和 | 让 | 我 | 看 | 超过 | 这些 | 拨号盘 | ！ |

现在闭嘴，让我看看这些刻度盘！

" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| " | He | ran | a | practiced | eye | over | the | board | , | reading | the | condition | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跑 | 一个 | 练习 | 眼睛 | 超过 | 这 | 木板 | , | 阅读 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 船 | . |

他用熟练的目光扫视了一遍甲板，判断出船只的状况。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] .

| It | pleased | him | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 高兴 | 他 | . |

他很高兴。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['teɪkɒf] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] ['ɔːbɪt][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

| Everything | was | ready | for | a | takeoff | into | an | economy | orbit | for | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 一个 | 起飞 | 进入 | 一个 | 经济 | 轨道 | 为了 | 地球 | . |

一切准备就绪，即将起飞进入地球的经济轨道。

[hiː; hi] [ 'bizi ] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dʒʌstmənts] ,

| He | busied | himself | making | a | few | adjustments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忙碌 | 他自己 | 制作 | 一个 | 很少 | 调整 | , |

他忙着做一些调整，

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði]['prəʊtests; prə'tests][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn][kraɪm] .

| doing | his | best | to | ignore | the | protests | from | his | partner | in | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 他的 | 最好的 | 到 | 忽略 | 这 | 抗议活动 | 从 | 他的 | 伙伴 | 在 | 犯罪 | . |

他竭力无视同伙的抗议。

[hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][trɪp] [maɪt] [biː; bi] [lɒŋ] .

| He | warned | her | the | trip | might | be | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 警告 | 她 | 这 | 旅行 | 可能 | 是 | 长的 | . |

他提醒她，这趟旅程可能会很长。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

| " | I | told | you | not | to | come | , | " | he | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 不是 | 到 | 来 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | . |

"我不是告诉过你不要来吗？"他最后说道。

" [naʊ] [sɪt] [bæk] !

| " | Now | sit | back | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 坐 | 后退 | ！ |

"现在请坐！"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][ɪg'naɪtɪŋ]['prəʊses] .

| " | He | sat | down | and | pushed | a | button | to | start | the | igniting | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 推动 | 一个 | 按钮 | 到 | 开始 | 这 | 点燃 | 过程 | . |

他坐下，按下一个按钮启动点火过程。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [θruː] [ðə; ði] [dek] ,

| In | a | moment | , | he | could | feel | the | rumble | of | the | rockets | through | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | , | 他 | 可以 | 感觉 | 这 | 隆隆 | 的 | 这 | 火箭 | 通过 | 这 | 甲板 | , |

片刻之后，他便能透过甲板感受到火箭的隆隆声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

| and | then | it | was | out | of | his | hands | for | several | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 双手 | 为了 | 一些 | 分钟 | . |

然后，事情就脱离了他的掌控，持续了好几分钟。

" [ðæt] ['wʌznt] [səʊ][bæd] , " ['betɪ] [əd'mɪtɪd] [sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)] .

| " | That | wasn't | so | bad | , | " | Betty | admitted | some | time | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 所以 | 坏的 | , | " | 贝蒂 | 承认 | 一些 | 时间 | 之后 | . |

"那也没那么糟糕，"贝蒂过了一段时间后承认道。

" [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ? "

| " | Did | you | go | in | the | right | direction | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 去 | 在 | 这 | 正确的 | 方向 | ? | " |

你走对方向了吗?

" [huː] [nəʊz] ? " [ ri'tɔːt ] ['tɑːlɪvər] .

| " | Who | knows | ? | " | retorted | Tolliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 知道 | ? | " | 反驳 | 托利弗 | . |

"谁知道呢？"托利弗反驳道。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm][tuː; tə] [tʃek] ['evriθɪŋ] .

| " | There | wasn't | time | to | check | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 时间 | 到 | 查看 | 一切 | . |

"没有时间检查所有东西。"

[wiːl; wil] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][kɔːl] . "

| We'll | worry | about | that | after | we | make | your | call | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 担心 | 关于 | 那 | 后 | 我们 | 制作 | 你的 | 称呼 | . | " |

"等我们打完你的电话，再考虑这个问题吧。"

" [əʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

"哦!

" ['betɪ] [lʊkt] ['helpləs] .

| " | Betty | looked | helpless | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 看起来 | 无助 | . |

贝蒂看起来很无助。

" [ɪts] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

| " | It's | in | my | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 在 | 我的 | 口袋 | . |

"它在我的口袋里。"

" ['tɑːlɪvər] [saɪd] .

| " | Tolliver | sighed | . |
|---|---|---|---|
| " | 托利弗 | 叹了口气 | . |

托利弗叹了口气。

[ɪn][ðeə(r)] ['weɪtləs] [steɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə][praɪ][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| In | their | weightless | state | , | it | was | no | easy | task | to | pry | her | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 失重 | 状态 | , | 它 | 曾是 | 不 | 简单的 | 任务 | 到 | 撬 | 她 | 出去 | 的 | 这 |

['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

| spacesuit | . |
|---|---|
| 太空服 | . |

在失重状态下，要把她从宇航服里弄出来可不是件容易的事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [help] ,

| He | thought | of | inquiring | if | she | needed | any | further | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 查询 | 如果 | 她 | 需要 | 任何 | 更远 | 帮助 | , |

他想问问她是否还需要其他帮助，

[bʌt; bət] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔːsɪz] ['dɔːtə(r)] .

| but | reminded | himself | that | this | was | the | boss's | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 提醒 | 他自己 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 老板的 | 女儿 | . |

但他提醒自己，这是老板的女儿。

[wen] ['betɪ] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['meməʊ] ['gɪvɪŋ] ['friːkwənsi] [ænd; ənd][kɔːl] [saɪn] , [hiː; hi][set] [ə'baʊt]

| When | Betty | produced | a | memo | giving | frequency | and | call | sign | , | he | set | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贝蒂 | 生产 | 一个 | 备忘录 | 给予 | 频率 | 和 | 称呼 | 符号 | , | 他 | 放 | 关于 |

['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] .

| making | contact | . |
|---|---|---|
| 制作 | 接触 | . |

贝蒂拿出一份备忘录，上面写着频率和呼号，他便开始联系对方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['mɒnɪtəd]

| It | took | only | a | few | minutes | , | as | if | the | channel | had | been | monitored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 作为 | 如果 | 这 | 渠道 | 有 | 到过 | 监测 |

[ɪk'spektəntli] ,

| expectantly | , |
|---|---|
| 满怀期待地 | , |

仅仅过了几分钟，就好像有人一直在密切监控着这个频道一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ 'flikə ] ['ɪntuː][laɪf][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɔː(r)][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] .

| and | the | man | who | flickered | into | life | on | the | screen | wore | a | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | WHO | 闪烁 | 进入 | 生活 | 在 | 这 | 屏幕 | 穿着 | 一个 | 制服 | . |

屏幕上突然出现的那个人身穿制服。

" [speɪs] [pə'trəʊl] ? " ['wɪspəd] ['tɑːlɪvər] [ɪn'kredjələsli] .

| " | Space | Patrol | ? | " | whispered | Tolliver | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 空间 | 巡逻 | ? | " | 低声说道 | 托利弗 | 难以置信地 | . |

“太空巡逻队？”托利弗难以置信地低声说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['betɪ] .

| " | That's | right | , | " | said | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 说 | 贝蒂 | . |

“没错，”贝蒂说。

" [ʌ; ɜː] . . .

| " | Uh | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 呃 | . | . | . |

呃……

['dædi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| Daddy | made | arrangements | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 制成 | 安排 | 为了 | 我 | . |

爸爸为我安排好了一切。

" ['tɑːlɪvər] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fləʊt] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ]

| " | Tolliver | held | her | in | front | of | the | screen | so | she | would | not | float | out | of | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托利弗 | 握住 | 她 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 屏幕 | 所以 | 她 | 会 | 不是 | 漂浮 | 出去 | 的 | 范围 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['skænə(r)][ænd; ənd] ['maɪkrəfəʊn] .

| of | the | scanner | and | microphone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 扫描器 | 和 | 麦克风 | . |

“托利弗把她抱在屏幕前，以免她飘出扫描仪和麦克风的范围。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hiː; hi] [stɛərd] [ɪg'zæspəreɪtɪdli; ɪg'zɑːspəreɪtɪdli][æt; ət][ə; eɪ] ['bʌlkhed] ,

| As | she | spoke | , | he | stared | exasperatedly | at | a | bulkhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 辐 | , | 他 | 凝视 | 恼怒地 | 在 | 一个 | 舱壁 | , |

她说话的时候，他恼怒地盯着舱壁。

[ ˈmɑːvəl ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkruːzə(r)]

| marveling | at | the | influence | of | a | man | who | could | arrange | for | a | cruiser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊叹 | 在 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 可以 | 安排 | 为了 | 一个 | 巡洋舰 |

[tuː; tə] [ˈeskɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˈgænimiːd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

| to | escort | his | daughter | to | Ganymede | and | wondering | what | was | behind | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 护送 | 他的 | 女儿 | 到 | 木卫三 | 和 | 好奇 | 什么 | 曾是 | 在后面 | 它 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

惊叹于一个男人竟能安排巡洋舰护送女儿前往木卫三，并想知道这一切背后究竟隐藏着什么。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈbetɪ] [rɪˈkwestɪŋ] [əˈsɪstəns] [ɪn] [əˈrestɪŋ] [ˈdʒefəz][ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði]

| When | he | heard | Betty | requesting | assistance | in | arresting | Jeffers | and | reporting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 贝蒂 | 请求 | 协助 | 在 | 逮捕 | 杰弗斯 | 和 | 报道 | 这 |

[ˈmænɪdʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [krʊks] ,

| manager | as | the | head | of | a | ring | of | crooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经理 | 作为 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 戒指 | 的 | 骗子 | , |

当他听到贝蒂请求协助逮捕杰弗斯，并举报经理是犯罪团伙头目时，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][səˈspekt] .

| he | began | to | suspect | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 怀疑 | . |

他开始怀疑。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] ['sɜːt(ə)n][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][əˈbaʊt][ðə; ði][rɪˈmɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtrəʊlmən] .

| He | also | noticed | certain | peculiarities | about | the | remarks | of | the | Patrolman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 注意到 | 肯定 | 特殊性 | 关于 | 这 | 评论 | 的 | 这 | 巡警 | . |

他还注意到巡警的言论中存在一些奇怪之处。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [siːmd] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] ['betɪ] ,

| For | one | thing | , | though | the | officer | seemed | well | acquainted | with | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , | 尽管 | 这 | 官 | 似乎 | 出色地 | 熟人 | 和 | 贝蒂 | , |

首先，虽然这位警官似乎很了解贝蒂，

[hiː; hi]['nevə(r)] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒzloʊ] .

| he | never | addressed | her | by | the | name | of | Koslow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 已解决 | 她 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 科斯洛 | . |

他从未称呼她为科斯洛。

[fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] ,

| For | another | , |
|---|---|---|
| 为了 | 其他 | , |

另外，

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['ɔːbɪt] ['mɪəli] [ʌnˈtɪl]

| he | accepted | the | request | as | if | he | had | been | hanging | in | orbit | merely | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 公认 | 这 | 要求 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 绞刑 | 在 | 轨道 | 仅仅 | 直到 |

['lɜːnɪŋ] [huː] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɑːftə(r)] .

| learning | who | to | go | down | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | WHO | 到 | 去 | 向下 | 后 | . |

他接受了请求，仿佛他一直在轨道上徘徊，只是为了弄清楚要追随谁而下。

[ðeɪ] ['riːəli] [sent][hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə][neɪl] ['sʌmwʌn] , ['tɑːlɪvər] ['riːəlaɪzd] .

| They | really | sent | her | out | to | nail | someone | , | Tolliver | realized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 真的 | 发送 | 她 | 出去 | 到 | 指甲 | 某人 | , | 托利弗 | 已实现 | . |

托利弗意识到，他们真的派她去干掉某个人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld]['ɒntə]['dʒefəz][baɪ][pleɪn] [dʌm] [lʌk] .

| Of | course | , | she | stumbled | onto | Jeffers | by | plain | dumb | luck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 她 | 踉跄 | 到 | 杰弗斯 | 经过 | 清楚的 | 哑的 | 运气 | . |

当然，她遇到杰弗斯纯属运气好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] .

| **But** | **she** | **had** | **an** | **idea** | **of** | **what** | **to** | **look** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 一个 | 主意 | 的 | 什么 | 到 | 看 | 为了 | . |

但她心里已经有了要找的东西。

[haʊ] [du:; də][ai][get]['ɪntu:] [ðiːz] [θɪŋz] ?

| **How** | **do** | **I** | **get** | **into** | **these** | **things** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我 | 得到 | 进入 | 这些 | 事物 | ? |

我该如何参与这些事情?

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][gɒt][ˌem 'i:] [kɪld] !

| **She** | **might** | **have** | **got** | **me** | **killed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 得到 | 我 | 被杀 | ! |

她差点害死了我!

" [wi:; wi][du:; də][hæv; həv][wʌn]['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [hɜ:d] ['betɪ] ['seɪɪŋ] .

| **"** | **We** | **do** | **have** | **one** | **trouble** | **,** | **"** | **he** | **heard** | **Betty** | **saying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 有 | 一 | 麻烦 | , | " | 他 | 听到 | 贝蒂 | 说 | . |

"我们确实遇到了一个麻烦,"他听到贝蒂说。

" [ðɪs] ['træktə(r)]['draɪvə(r)] , ['tɑ:lɪvər] , [seɪvd] [maɪ] [nek] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [teɪk] [ɒf] ['sʌmhaʊ] ,

| **"** | **This** | **tractor** | **driver** | **,** | **Tolliver** | **,** | **saved** | **my** | **neck** | **by** | **making** | **the** | **ship** | **take** | **off** | **somehow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 拖拉机 | 司机 | , | 托利弗 | , | 已保存 | 我的 | 脖子 | 经过 | 制作 | 这 | 船 | 拿 | 离开 | 不知何故 | , |

"这位名叫托利弗的拖拉机司机救了我的命，他设法让船起飞了。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ɪts] [set][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθ] ['ɔ:bɪt] , [ɔ:(r)] [ɪ'kɒnəmi] [flaɪt] .

| **but** | **he** | **says** | **it's** | **set** | **for** | **a** | **six** | **-** | **month** | **orbit** | **,** | **or** | **economy** | **flight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说道 | 它是 | 放 | 为了 | 一个 | 六 | - | 月 | 轨道 | , | 或者 | 经济 | 航班 | . |

但他表示，这趟飞行将持续六个月，相当于经济舱飞行。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

| **Whatever** | **they** | **call** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他们 | 称呼 | 它 | . |

不管他们怎么称呼它。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz]['eni][aɪ'dɪə][weə(r)] [wɪr] ['hedɪd] .

| **I** | **don't** | **think** | **he** | **has** | **any** | **idea** | **where** | **we're** | **headed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 他 | 有 | 任何 | 主意 | 在哪里 | 是 | 标题 | . |

我觉得他根本不知道我们要去哪里。

" ['tɑ:lɪvər] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , ['həʊldɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][mɪd] - [eə(r)][baɪ][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv]

| **"** | **Tolliver** | **pulled** | **her** | **back** | **,** | **holding** | **her** | **in** | **mid** | **-** | **air** | **by** | **the** | **slack** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托利弗 | 拉 | 她 | 后退 | , | 保持 | 她 | 在 | 中 | - | 空气 | 经过 | 这 | 松弛 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['swetə(r)] .

| **her** | **sweater** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 毛衣 | . |

"托利弗把她拉了回来，抓住她毛衣的下摆把她举在半空中。

" ['æktʃuəli] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][aɪ'dɪə] , " [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['kəʊldli] .

| **"** | **Actually** | **,** | **I** | **have** | **a** | **fine** | **idea** | **,** | **"** | **he** | **informed** | **the** | **officer** | **coldly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 实际上 | , | 我 | 有 | 一个 | 美好的 | 主意 | , | " | 他 | 知情的 | 这 | 官 | 冷冷地 | . |

"其实，我有个好主意,"他冷冷地告诉警官。

" [ai] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd] [speɪs] ['paɪlət] .

| **"** | **I** | **happen** | **to** | **be** | **a** | **qualified** | **space** | **pilot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 合格的 | 空间 | 飞行员 | . |

"我碰巧是一名合格的太空飞行员。"

['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

| **Everything** | **here** | **is** | **under** | **control** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 这里 | 是 | 在下面 | 控制 | . |

一切都在掌控之中。

[ɪf] [mɪs] ['kɒzloʊ] [θɪŋks] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'rest] ['dʒefəz] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌjuː 'es]['leɪtə(r)][ɒn] [ðɪs]
**If Miss Koslow thinks you should arrest Jeffers , you can call us later on this**
如果 错过 科斯洛 思考 你 应该 逮捕 杰弗斯 , 你 能 称呼 我们 之后 在 这
['tʃæn(ə)l] . "
**channel . "**
渠道 . "

科斯洛小姐如果认为你应该逮捕杰弗斯，你可以稍后通过这个频道给我们打电话。

" [mɪs] ['kɒzloʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][speɪsə(r)] .
**" Miss Koslow ? " repeated the spacer .**
" 错过 科斯洛 ? " 重复 这 垫片 .

“科斯洛小姐？”间隔音重复道。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] — [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] !
**" Did she tell you — well , no matter !**
" 做过 她 告诉 你 — 出色地 , 不 事情 !

“她有没有告诉你——好吧，没关系！”

[ɪf] [jʊl] [biː; bi][əʊ'keɪ] , [wiːl; wil] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ə'feə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
**If you'll be okay , we'll attend to the other affair immediately .**
如果 你会 是 好的 , 出色地 出席 到 这 其他 事务 立即地 .

如果你没事的话，我们会立刻处理另一件事。

" [hiː; hi] [saɪnd] [ɒf] ['prɒmptli] .
**" He signed off promptly .**
" 他 签名 离开 及时 .

他很快就下线了。

[ðə; ðɪ]['paɪlət] [feɪst] ['betɪ] , [huː] [lʊkt] [mɔː(r)] [ə'fendɪd] [ðæn; ðən][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ]
**The pilot faced Betty , who looked more offended than reassured at discovering**
这 飞行员 面对 贝蒂 , WHO 看起来 更多的 被冒犯了 比 放心 在 发现
[hɪz; ɪz]['steɪtəs] .
**his status .**
他的 地位 .

飞行员面对着贝蒂，贝蒂得知他的身份后，脸上更多的是恼怒而不是安心。

" [ðɪs] - [mɪs] ['kɒzloʊ] - ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] [sə'spɪʃəsli] .
**" This ' Miss Koslow ' business , " he said suspiciously .**
" 这 - 错过 科斯洛 - 商业 , " 他 说 可疑地 .

“这个‘科斯洛小姐’的事，”他狐疑地说道。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] .
**" He sounded funny about that .**
" 他 听起来 有趣的 关于 那 .

他听起来有点古怪。

" [ðə; ðɪ][gɜːl] [grɪnd] .
**" The girl grinned .**
" 这 女孩 咧嘴一笑 .

女孩咧嘴一笑。

" [rɪ'læks] , ['tɑːlɪvər] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
**" Relax , Tolliver , " she told him .**
" 放松 , 托利弗 , " 她 讲述 他 .

“放松点，托利弗，”她对他说。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['dædi] [wʊd] [send][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [weɪ] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə]
**" Did you really believe Daddy would send his own little girl way out here to**
" 做过 你 真的 相信 爸爸 会 发送 他的 自己的 小的 女孩 方式 出去 这里 到
['gænimiːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][huː'evə(r)][wɒz; wəz] [dʒipɪŋ] [hɪm] ? "
**Ganymede to look for whoever was gypping him ? "**
木卫三 到 看 为了 谁 曾是 欺骗 他 ? "

“你真的相信爸爸会派自己的小女儿到这么远的地方，到木卫三去，去找那个骗他钱的人吗？”

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] . . . ? "

| " | You | . | . | . | you | . | . | . | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | . | . | . | 你 | . | . | . | ? | " |

你……你……?

" [ʃʊə(r)] .

| " | Sure | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

"当然。

[ðə; ðiː] [neɪmz] ['betɪ] ['hænlən] .

| The | name's | Betty | Hanlon | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 名字 | 贝蒂 | 汉隆 | . |

我叫贝蒂·汉隆。

[aɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [fɜːm] .

| I | work | for | a | private | investigating | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 工作 | 为了 | 一个 | 私人的 | 调查 | 公司 | . |

我在一家私人调查公司工作。

[ɪf] [əʊld] ['kɒzloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [tuː; tə] [ɪm'pɜːsəneɪt] — "

| If | old | Koslow | had | a | son | to | impersonate | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 老的 | 科斯洛 | 有 | 一个 | 儿子 | 到 | 模仿 | — | " |

如果老科斯洛有个儿子可以冒充——"

" [aɪ'd][biː; bi] [stʌk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːbɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [bræʃ] [jʌŋ] [mæn] ,

| " | I'd | be | stuck | for | six | months | in | this | orbit | with | some | brash | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 是 | 卡住 | 为了 | 六 | 几个月 | 在 | 这 | 轨道 | 和 | 一些 | 鲁莽 | 年轻的 | 男人 | , |

"我得和某个鲁莽的年轻人一起在这个轨道上待上六个月。"

" ['tɑːlɪvər] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| " | Tolliver | finished | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 托利弗 | 完成的 | 为了 | 她 | . |

托利弗替她完成了发言。

" [aɪ] [ges] [ɪts] ['betə(r)] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['medəˌtetɪvlɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

| " | I | guess | it's | better | this | way | , | " | he | said | meditatively | a | moment | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 它是 | 更好的 | 这 | 方式 | , | " | 他 | 说 | 冥想地 | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

"我想这样更好,"他过了一会儿若有所思地说。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] !

| " | Oh | , | come | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 来 | 在 | ! |

"哦，拜托！"

[kænt] [ðeɪ] [get][juː 'es] [bæk] ?

| Can't | they | get | us | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 他们 | 得到 | 我们 | 后退 | ? |

他们不能把我们救回来吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ? "

| How | can | you | tell | where | we're | going | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 告诉 | 在哪里 | 是 | 去 | ? | " |

你怎么知道我们要去哪里?

" [aɪ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃek] ['teɪkɒf] [taɪm] .

| " | I | know | enough | to | check | takeoff | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 足够的 | 到 | 查看 | 起飞 | 时间 | . |

"我知道该如何查看起飞时间。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [djuː] ['enihaʊ] ,

| It | was | practically | due | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 到期的 | 无论如何 | , |

反正也差不多该发生了。

[səʊ][wiːl; wil][fləʊt]['ɪntuː][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ɜːθ] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tuː; tə][biː; bi]

| so | we'll | float | into | the | vicinity | of | Earth | at | about | the | right | time | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 漂浮 | 进入 | 这 | 附近 | 的 | 地球 | 在 | 关于 | 这 | 正确的 | 时间 | 到 | 是 |

[pɪkt] [ʌp] .

| picked | up | . |
|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | . |

所以我们会在合适的时间漂到地球附近，以便被接走。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [kɒst][ɪn]['fjuːəl] ['nesəsəri]

| " | He | went | on | to | explain | something | of | the | tremendous | cost | in | fuel | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 到 | 解释 | 某物 | 的 | 这 | 巨大的 | 成本 | 在 | 燃料 | 必要的 |

[tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['maɪnə(r)] [kə'rekʃnz] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːs] .

| to | make | more | than | minor | corrections | to | their | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 更多的 | 比 | 次要的 | 更正 | 到 | 他们的 | 课程 | . |

"他接着解释了对航线进行较大幅度修正所需的巨大燃料成本。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kætʃ] [ðə; ði] [sləʊ] ['freɪtə(r)] ,

| Even | though | the | Patrol | ship | could | easily | catch | the | slow | freighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 巡逻 | 船 | 可以 | 容易地 | 抓住 | 这 | 慢的 | 货轮 | , |

即使巡逻舰可以轻易追上这艘速度缓慢的货船，

['brɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [hed] [bæk] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

| bringing | along | enough | fuel | to | head | back | would | be | something | else | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 沿着 | 足够的 | 燃料 | 到 | 头 | 后退 | 会 | 是 | 某物 | 别的 | 再次 | . |

带上足够的燃料以便返程又是另一回事了。

" [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

| " | We'll | just | have | to | ride | it | out | , | " | he | said | sympathetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 只是 | 有 | 到 | 骑 | 它 | 出去 | , | " | 他 | 说 | 同情地 | . |

"我们只能熬过去了，"他同情地说。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [prə'vɪʒnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ]

| " | The | ship | is | provisioned | according | to | law | , | and | you | were | probably | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 是 | 已配置 | 根据 | 到 | 法律 | , | 和 | 你 | 是 | 大概 | 去 |

[bæk] ['enihaʊ] . "

| back | anyhow | . | " |
|---|---|---|---|
| 后退 | 无论如何 | . | " |

"船上的物资供应符合法律规定，而且你本来可能也要回去。"

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][səʊ] [suːn] . "

| " | I | didn't | expect | to | so | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 预计 | 到 | 所以 | 很快 | . | " |

"我没想到这么快就发生了。"

" [jeə] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['lʌki] .

| " | Yeah | , | you | were | pretty | lucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 是 | 漂亮的 | 幸运的 | . |

"是啊，你运气真好。"

[ðel] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ɒn] ['gænimiːd] .

| They'll | think | you're | a | marvel | to | crack | the | case | in | about | three | hours | on | Ganymede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 思考 | 你是 | 一个 | 奇迹 | 到 | 裂缝 | 这 | 案件 | 在 | 关于 | 三 | 小时 | 在 | 木卫三 | . |

"

"

"

他们会觉得你简直是个奇迹，居然只用了三个小时就在木卫三上破案了。

" [greɪt] ! " [ 'mʌtə ] ['betɪ] .

| " | Great | ! | " | muttered | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | ! | " | 低声说道 | 贝蒂 | . |

"太好了！"贝蒂低声说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːl][aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
" **What** **a** **lucky** **girl** **I** **am** **!** "
" 什么 一个 幸运的 女孩 我 是 ! "

我真是个幸运的女孩!

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['tɑːlɪvər] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['prɔːbləmz] .
" **Yes** **,** " **admitted** **Tolliver** **,** " **there** **are** **problems** **.**
" 是的 , " 承认 托利弗 , " 那里 是 问题 .

"是的,"托利弗承认,"确实存在问题。"

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,
**If** **you** **like** **,**
如果 你 喜欢 ,

如果你喜欢的话,

[wiː; wi] [maɪt] [get][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [tuː; tə] ['liːgəlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ˌtiː 'viː] .
**we** **might** **get** **the** **captain** **of** **that** **Patrol** **ship** **to** **legalize** **the** **situation** **by** **TV** **.**
我们 可能 得到 这 队长 的 那 巡逻 船 到 合法化 这 情况 经过 电视 .
"
"
"

我们或许能让那艘巡逻舰的舰长通过电视来使这件事合法化。"

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [juːst] [tuː; tə] ['swiːpɪŋ] [gɜːlz] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] , " [ʃiː; ʃi] [kɒmɛntɪd] ['saʊəli] .
" **I** **can** **see** **you're** **used** **to** **sweeping** **girls** **off** **their** **feet** **,** " **she** **commented** **sourly** **.**
" 我 能 看 你是 用过的 到 扫荡 女孩们 离开 他们的 脚 , " 她 评论 酸涩地 .

"看来你很擅长俘获女孩子的芳心啊,"她酸溜溜地评论道。

" [ðə; ði][meɪn] ['prɒbləm] [ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] .
" **The** **main** **problem** **is** **whether** **you** **can** **cook** **.**
" 这 主要的 问题 是 无论 你 能 厨师 .

"主要问题在于你会不会做饭。"

" ['betɪ] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] .
" **Betty** **frowned** **at** **him** **.**
" 贝蒂 皱眉 在 他 .

贝蒂皱着眉头看着他。

" [aɪm] ['prɪti] [gʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] , " [ɔː(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ['krʊkɪd] [bʊks] .
" **I'm** **pretty** **good** **with** **a** **pistol** **,** " **she** **offered** **,** " **or** **going** **over** **crooked** **books** **.**
" 我是 漂亮的 好的 和 一个 手枪 , " 她 提供 , " 或者 去 超过 歪 图书 .

"我枪法还不错,"她说道,"或者说,我也很擅长翻阅那些歪曲的书籍。"

[bʌt; bət] [kʊk] ?
**But** **cook** **?**
但 厨师 ?

但厨师呢?

['sɒri] . "
**Sorry** **.** "
对不起 . "

对不起。"

" [wel] , [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd]['betə(r)] [lɜːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]
" **Well** **,** **one** **of** **us** **had** **better** **learn** **,** **and** **I'll** **have** **other** **things** **to**
" 出色地 , 一 的 我们 有 更好的 学习 , 和 患病的 有 其他 事物 到
[duː; də] . "
**do** **.** "
做 . "

"好吧,我们俩总得有一个人学会,而我还有其他事要做。"

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] [gɜːl] , ['steərɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [dek] .

**" I'll think about it , " promised the girl , staring thoughtfully at the deck .**

" 患病的 思考 关于 它 , " 承诺 这 女孩 , 凝视 深思熟虑 在 这 甲板 .

"我会考虑的，"女孩一边若有所思地盯着甲板，一边答应道。

['tɑːlɪvər] ['æŋkəd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

**Tolliver anchored himself in a seat and grinned as he thought about it too .**

托利弗 锚定 他自己 在 一个 座位 和 咧嘴一笑 作为 他 想法 关于 它 也 .

托利弗稳住身子，一边思考着，一边咧嘴一笑。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ,

**After a while , he promised himself ,**

后 一个 尽管 , 他 承诺 他自己 ,

过了一段时间，他向自己承诺：

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ai] [kʌt] [ðə; ði] ['fjuːəl] [fləʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [dɪ'tektɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'spekt]

**I'll explain how I cut the fuel flow and see if she's detective enough to suspect**

患病的 解释 如何 我 切 这 燃料 流动 和 看 如果 她是 侦探 足够的 到 怀疑

[ðæt] [wɪr] [dʒʌst] ['ɔːrbɪtɪŋ] ['gænimiːd] !

**that we're just orbiting Ganymede !**

那 是 只是 轨道 木卫三 !

我会解释我是如何切断燃料流量的，看看她是否足够机敏，能怀疑我们只是在绕着木卫三运行！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神